

# FIRATÀRREGA



10-13  
SEPTEMBER  
2015

MARC VICENS, 2015



PRICE: 2,00 EUR



FiraTàrrrega's Administrative Council



Sponsored by



Official Media



Media partners



Institutions



With the collaboration of



Associations



Networking



Technological partner



Official transport



Associated companies



STREET ARTS,  
PUBLIC SERVICE, CULTURE



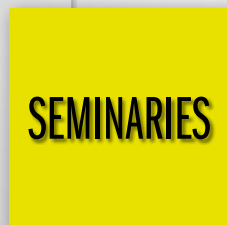
PUBLIC SPACE, COMMUNITY,  
DEMOCRACY



INNOVATION, RESEARCH



PROFESSIONALS,  
WORLD, TERRITORY



CREATIVITY,  
NETWORK, INCUBATOR



Pl. St. Antoni, 1  
25300 Tàrrega  
Tel. +34 973 310 854  
info@firatarrega.com



**CEO**  
Oriol Martí Sambola  
**Artistic Director**  
Jordi Duran i Roldós

**Administration**  
Cristina Pons  
**Head Technician**  
Joan Marc Gabernet  
**Communication**  
Eduard Ribera  
**Professionals**  
Mike Ribalta  
**Programming Technician**  
Anna Giribet

**External Resources**  
Carme Bosch  
**Protocol**  
Cristina Ramon  
**City Services**  
Salvador Solé  
**Advice**  
Pau Llacuna i Ortñez

**Head Technician Assistant**  
Jordi Llongueras  
**Professionals Assistant**  
Montse Balcells Nadal  
**External Resources Assistant**  
Eva Domínguez

**Accommodation**  
Anna Peraire  
**Eli Rius Lladó**  
**Coordination**  
Sara Bailac  
**Public Information**  
Ester Panadés  
**Intervention and Depository**  
Josep R. Solé  
Carme Puiggené  
Marta Vergés  
**La Llotja**  
Berna Huidobro  
**Companies reception**  
María Antolín

**Professionals Reception**  
Lluís Agea  
**Press Service**  
Marc Gall  
Neus Molina  
Núria Olivé  
**Box Office**  
Marta Vergés  
**Secretarial Support**  
Stefany Agramonte  
Laura Viles  
Marta Gómez  
**Community manager**  
Íngrid Port

**Image Editing**  
Marc Vicens  
**Graphic Production**  
D-Disseny. Tàrrega  
**Translations**  
Chris Boswell  
Violaine Martin  
Torsitrad  
**Photography**  
Martí E. Berenguer  
**Video**  
Dani Hernández

We would like to express our gratitude to the Municipal Brigade, Police, Mossos d'Esquadra, Fire Brigade, Primary Care Centre, SEM and the Red Cross.



## INFORMATION CHANNELS

# 973 500 039

www.firatarrega.com  
Stand Pl. del Carme  
twitter.com/firatarrega



You can browse the FiraTàrrega web from any mobile device. Enter [www.firatarrega.com](http://www.firatarrega.com) through your mobile or tablet.



Pl. Nacions  
La Llotja  
Swimming pools

## GENERAL INFORMATION

- 1) 24-hour Timeline. A show at 12:00 midnight will be assigned to the following day.
- 2) Access to paying shows is prohibited once they have begun.
- 3) Paying shows: leave at least 60 minutes between the scheduled end of a show and the beginning of the next.
- 4) Ticket returns are not permitted. Make sure that the box office delivers the tickets you requested.
- 5) Seating is not numbered.
- 6) People with disabilities have preferential access.
- 7) Disconnect phones and notifications during the shows.
- 8) When a paying show is cancelled, as long as it has not run for 50% of its length, tickets will be refunded at the point of sale where they were purchased.
- 9) Images cannot be taken of the shows in a closed venue except by authorized media.

## INFORMATION GÉNÉRALE

- 1) *Chronologie de 24h. Un spectacle à partir de minuit s'inscrit sur le jour suivant.*
- 2) *L'accès aux spectacles payants est interdit une fois que celui-ci a commencé.*
- 3) *Spectacles payants: laissez un minimum de 60' entre la fin prévue d'un spectacle et le début du suivant.*
- 4) *Aucune dévolution d'entrée ne sera acceptée. Assurez-vous aux guichets que l'on vous donne les entrées demandées.*
- 5) *Les espaces de représentation ne sont pas numérotés.*
- 6) *Les personnes handicapées ou ayant des difficultés physiques ont une préférence d'entrée.*
- 7) *Déconnectez les téléphones et les alarmes pendant les spectacles.*
- 8) *En cas de suspension d'un spectacle payant, pourvu que celle-ci n'ait pas eu lieu après les 50% de la durée du spectacle, les entrées pourront être remboursées uniquement au point de vente où elles auront été acquises.*
- 9) *La prise d'images est interdite pour les spectacles de salle sauf à la presse autorisée.*



## CAMP SITE

Av. Tarragona, s/n. Tàrrega

**€14/person**

**(every day)**

Free for children under 7

With the ticket, you will receive a list of the programme and a 50% discount voucher valid at the Box Office in Plaça del Carme.

**Services:** family area, caravan area, picnic area, toilets, showers with hot water, washhand basins, mobile phone charger area, information point and a Red Cross. For more information, call +34 973 500 039.



## All-Night Chemist's

10-13 SEPTEMBER 2015

10/09 (until 20:30)

Farmacia Núria Robinat

C. Sta. Clara, 2 Tel. 973 310 451

From 10/09 (20:30) to 13/09

Farmàcia Anna Mestres

Av. Catalunya, 11 Tel. 973 500 036

After 23:00 only people accompanied by the Local Police will be attended to. No sales without a doctor's prescription.



## USEFUL PHONE NUMBERS

Local Police	973 500 092
Emergencies	112
Health Centre	973 310 852
Red Cross	973 500 679
ALSA	902 422 242
Eixbus	973 268 500
Hispano Igualadina	902 292 900
RENFE	902 320 320

**TRADUCTIONS FRANÇAIS  
À LA PAGE 59**



## TICKET SALES

**Advance sales**

www.firatarrega.com

**Box office (Pl. del Carme)**

Single sales outlet in Tàrrega. from 7th of September: 17:00-21:00. From 10th of September, all day.



## DISCOUNTS

Offers cannot be accumulated. You must present the corresponding card and an identity document to obtain a discount.

**Advance sales**

20% discount on all tickets purchased before 6 September.

**35th FiraTàrrega special discount**

35% off tickets purchased by people who, like FiraTàrrega, turn 35 in 2015 (1 ticket per show).

**FiraTàrrega Experience Pack**

30% off the purchase of three tickets for the 100% Tàrrega - Experience Package

40% off the purchase of 4 or more tickets for this itinerary

**Heavy User Discount**

20% discount for the purchase of 2 tickets for different spectacles.  
30% discount for the purchase of 3 tickets for different spectacles.  
40% for the purchase of 4 or more tickets for different spectacles

**Public Libraries Of Catalonia Card**

10% discount. Offer valid only at the Fira box office (Pl. Carme, Tàrrega).

**The retired, unemployed & handicapped**

20% discount. Official documents must be shown. Offer valid only at the Fira box office (Pl. Carme, Tàrrega).

**European Youth Card**

20% discount (maximum of 3 tickets per card and day). Offer valid only at the Fira box office (Pl. Carme, Tàrrega).

**Club TR3SC**

20% discount on the purchase of tickets (limited availability).



## LEGEND

<b>75'</b> LENGTH	<b>NO TEXT</b> LANGUAGE	<b>18 EUR</b> PRICE	<b>TP</b> ALL AUDIENCES	<b>e</b> PREMIERE	<b>★</b> FIREWORKS
----------------------	----------------------------	------------------------	----------------------------	----------------------	-----------------------



# ARTISTIC ITINERARIES

Do not miss the immensity!

## THE FIRA WAS MUCH COOLER IN THE PAST

A selection for nostalgics, viewers who dream of the return of the Fira dels Baus and the Comediants.

Los Excéntricos, Brincadeira, Associazione Eccentrici Dadarò-Compagnia ifratellicaproni, Le Croupier, Leandre, Teatro Necessario & Mattatoio Sospeso, Cie. Les Enjoliveurs, Théâtre de la Toupine, Matteo Galbusera

## FIRATÀRREGA 15-M

A journey marked by commitment. If your thing is participating in demonstrations and going to Plaça Catalunya or the Puerta del Sol, or you think contemporary art has been taken over by the bourgeois, than this is the place for you!

Pérez & Disla, The Cross Border Project, Teatro Necessario & Mattatoio Sospeso, Insectotròpics, Cia. La Rueda, Conservatori Superior de Dansa IT, Associazione Eccentrici Dadarò-Compagnia ifratellicaproni, Carla Rovira, Leire Mesa, Vaca 35, Teatro Línea de Sombra

## TÀRREGA SLOW

You have the right to get old, where sitting on the ground becomes a trial due to osteoarthritis or to dress however you want. This programme is also for gourmets and lovers of a contemplative life.

Marga Socias & Kristofer Krarup, Pérez & Disla, 1 Watt, Auments, Cia. Ignífuga, Leire Mesa, Teatro Línea de Sombra, Vaca 35, Xevi Bayona, Deriva Mussol

## TÀRREGA HIPSTER

Modernity is perhaps, like adolescence, a flu that we overcome with the passing of years. Or not. This pack is designed for local hipsters and those from all over. Long live the beard and independent thinking!

Cia. Ignífuga, Cia. Vero Cendoya, Vaca 35, Chroma Teatre, Íntims Produccions, Insectotròpics, Xevi Bayona, Cortez-Fontán, Alumnes Màster FT, Sharon Fridman

## GRANNY PACKAGE

If you think street arts are just for young people or you believe that theatre is only good when viewed from a box, well, you are a granny and we have what you want.

La Ruta 40, Sharon Fridman, Chroma Teatre, Cia. La Rueda, Los Excéntricos, Associazione Eccentrici Dadarò-Compagnia ifratellicaproni, Le Croupier, Pérez & Disla, Dorrance Dance

## BILLY ELLIOT PACKAGE

Dance for all tastes, and good at that. Even for those who always say they 'do not understand' or 'they do not know'.

Cortez-Fontán, Sharon Fridman, Company Chameleon, Conservatori Superior Dansa IT, Ertza, Urban Nation, Vero Cendoya, Dorrance Dance, Auments, Abast Elàstic

## EXTREME SPORTS

Have you gotten into a mess. If I were you, I wouldn't even try. Shall we continue? Ah, so you like risks? If you are looking for excitement, this is your programme.

Abast Elàstic, Carla Rovira, Nacho Vilar Prod., [Los Números Imaginarios] Ensemble del Pastor Bobo, Deriva Mussol, Leire Mesa, Cortez - Fontán, Marcel et ses Drôles de Femmes, 1 Watt

## IF FELLINI WERE ALIVE TODAY...

Some still think the circus is a crazy genre where people act stupid and dress in bright tights. They may be right in some cases but in others the truth is what is wrong and by far. Fall in love with the circus, crazy or not at FiraTàrrega 2015.

Vol de Ment, Vol'e'Temps, Marcel et ses Drôles de Femmes, Circ Bover, Capicua, Serena Vione, Leandre, Cia. En Diciembre, Acrojou, Companyia D'Click

## SNOTTY PACKAGE

A route for the little ones who are 12 or younger. Don't worry adults, this choice is also designed for you.

Itinerània, La Baldufa, Cia. Sifó, El Pájaro Carpintero, Carla Rovira, Los Herrerita, Leandre, Campi qui Pugui, Théâtre de la Toupine, Cie. Les Enjoliveurs

## MY MOUSTACHE GROWS, MY TITS GROWS

If you are between 12 and 18 years of age then don't pay much attention to what I advise. This selection is not for you, then. Get it?

Urban Nation, Marcel et ses Drôles de Femmes, Brincadeira, Matteo Galbusera, Campi qui Pugui, Circ Bover, Cia. En Diciembre, Cia. Vero Cendoya, Pérez & Disla

## 100% TÀRREGA - EXPERIENCE PACKAGING

A series of shows that will provide you with an all terrain experience. Some things only happen in Tàrrega.

Vaca 35, Sharon Fridman, Marga Socias & Kristofer Krarup, [Los Números Imaginarios] Ensemble del Pastor Bob, Cortez - Fontán, Dorrance Dance, Vero Cendoya, Cia. Ignífuga, Insectotròpics, Urban Nation, Íntims Produccions

## RECOMANA



A route designed by professional opinion formers from the portal [Recomana.cat](http://Recomana.cat) specializing in reviews of the performing arts.

Insectotròpics, Company Chameleon, La Baldufa, [Los Números Imaginarios] Ensemble del Pastor Bob, Pérez & Disla, Cia. Vero Cendoya, Cia. Ignífuga, Íntims Produccions, Vaca 35.

**AUTOBÚS**  
**MORITZ**

The Moritz bus will travel all over the town. Don't hold back!



# MORITZ AWARD AT FIRATÀRREGA

For the best street arts & non conventional premier voted for by the professionals

Moritz sponsors this award with a jury made up of all the professionals accredited at FiraTàrrega. The winning show will be chosen after this year's edition through a survey of the professionals who attend FiraTàrrega and a system of secret votes. The results with the name of the winning show will be published at the beginning of October 2015.

The shows that are being premiered at FiraTàrrega 2015 are: *#relleus*, *A House Is Not a Home*, *Afrik*, *Astillas*, *Bàlsam de tigrissa*, *Compra'm*, *Cuando todos pensaban que habíamos desaparecido*, *Durango 66*, *El bosc de van der Graff*, *En Potència*, *Evolution*, *For Nina*, *Frantic*, *Iceberg*, *La Partida*, *Live Art*, *Manneken's Piss*, *Most of all, you've got to hide it from the chicks*, *No tenemos título*, *Operativil!*, *Ova and Unda*, *Piano Suite*, *Qui va matar el meu conill?*, *Room Josef K*, *The Hole&Corner travel agency*, *Wasted*.

# INSTAGRAM COMPETITION #FiraTàrregaMoritz



## Extract of the terms and conditions

- 1) The competition will accept all original photos taken with a mobile device and uploaded to Instagram with the hashtag #FiraTàrregaMoritz between the 10th and 14th of September 2015, whose authors are followers of the profiles @FiraTàrrega and @MoritzBarcelona
- 2) The subject of the photographs must be related to the official programme or the environment of FiraTàrrega 2015
- 3) The publication of images on Instagram with the hashtag #FiraTàrregaMoritz implies acceptance of the terms and conditions
- 4) See the full terms and conditions at [www.firatarrega.cat/fira/bases-instagram](http://www.firatarrega.cat/fira/bases-instagram)

## Prizes

**1st prize.** A weekend for two with one night's accommodation in Cal Canela (Almenara Alta, l'Urgell), two tickets to visit the Cistercian Route and a pack of Moritz.

**2nd prize.** Two tickets to visit the Cistercian Route and a pack of Moritz.



With the collaboration of



Follow our sponsor on the social networks



# #RecomanaFT

# vermouths scenic

Terrace of Cafeteria Ateneu · 13 h

Would you like to explain your opinion? Do you have questions about which show to see? Do you feel like chatting about theatre?

Come talk about the performances in the 2015 programming over an aperitif.

Coordinated and guided sessions by [Recomana.cat](http://Recomana.cat) and #tuiteatros.

Every day of the Fair, from Friday to Sunday at 13:00 on the terrace of the Cafeteria Ateneu (Pl. Del Carme)

Free activity, open to all. Planned duration: 60 minutes





# #FIRATÀRREGA VOICES



We offer you the opportunity to follow the experiences of these spectators during the Fair. Follow them and find out what they are talking about!

**MARC ANDREU** I am an audiovisual communicator to say something, and restless and curious to say everything. Since I am from Tàrrega I consider myself a native fair-goer and an artist and spectator that is addicted to everything outside of the norm. I have been a producer, reporter and writer in television and cinema.

TW @MarcAndRosich | IG @unauallada



**JÚLIA BERTRAN** I am a journalist and person. And impetuous when you least expect it. I was one of the souls in the Ànima del Canal 33. And now I monitor the alternative culture circuits for the Tria33 programme.

TW @julysuperfly | IG @juliabertran\_



**AÍDA PALLARÈS** I am a journalist and community manager Film fan, series fan, bookworm, and theatre addict. Volto pel Núvol and other cultural events.

TW @aidapallares | IG @aida\_pallares



**LUÍS PORTALES "LUIGI"** I am a theatregoing addict, approaching fanaticism. I cannot stop when it is something I love. I share this fanaticism with #tuiteatros. Our light-spiritedness is revealed in Twitter by reporting, commenting, supporting and acclaiming what we have seen.

TW i IG @guixp11



**ESTEL SOLÉ** I am a poet, playwright and actress. I have participated in poetry readings accompanying, among others, Enric Casasses and Marta Pessarodona. As a playwright, I have presented my Animals de Companyia from dining rooms in Catalonia to Central America. I have worked on series such as *La Riera*. A lover of Twitter and the arts, from the orchestra to the stage.

TW @EstelSole | IG @estelsole



[entrades.elperiodico.cat](http://entrades.elperiodico.cat)

El Periódico, la millor informació de teatre i ara també la millor butaca

 el Periódico

# MORITZ AMB FIRATÀRREGA




10-13  
SETEMBRE  
2015



**FIRATÀRREGA**  
TEATRE AL CARRER



[www.firatarrega.com](http://www.firatarrega.com)

 [facebook.com/MoritzBarcelona](https://facebook.com/MoritzBarcelona)

 [@MoritzBarcelona](https://twitter.com/MoritzBarcelona)

 [moritz.cat](http://moritz.cat)

Moritz recomana el consum responsable. 5,4°



# OFFICIAL SECTION

A cross-section look at the current theatre scene



## INSECTOTRÒPICS

# Compra'm

MULTIDISCIPLINARY

OPENING SHOW

*Compra'm* (Buy me) is an explosion of tales that arise from a central point: the story of Pandora's Box. From the Greek myth, the show tackles the possibility of redeeming the world in danger of destroying everything that matters to us. A reflection on happiness, about the way we are and what we seem to be. A duality that marks the characters, who fall into the temptation to stop being themselves and are perversely invited to acquire a false happiness. A profound reflection on the emptiness of the consumer society that consumes us from day to day. A multidisciplinary production in live cinema by the company of audiovisual explorers, Insectotròpics, who count on the scenography of Jordi Queralt and the atavistic and fascinating music of Tullis Rennie and the duet Za!

**Insectotròpics** are masters of the art of mixing painting, music, theatre and video. Born in 2011 in Barcelona through the merging of artists from wide-ranging trajectories and languages, they experiment with the fusion and interaction between their disciplines to create new shows and formats. Insectotròpics' work focuses on developing a new way of relating to the world of the arts and the search for their own, and not very habitual, language that has opened the doors to the international markets. With the presentation of *Compra'm*, FiraTàrrrega completes a process of accompanying the company that has gone from programming the show *La Caputxeta Galàctica* (2011), the inclusion of *Bouazizi* in the 2013 Laboratoris de Creació and that now culminates with the commissioning of this large format inaugural show.

## | Yes, this is the year

**Authoring and direction** Insectotropics **Visual works** Laia Ribas, Vicenç Viaplana, Xanu, IEX **Actresses** Mar Nicolás, Padi Padilla **Music** Tullis Rennie, Za! (Eduard Pou & Pau Rodríguez) **Production** Maria Thorson **Technical direction** Aleix Ramisa **Video** Albert Sellés **Stage** Jordi Queralt **Suau** **Stage assistant** Guilhèm Vilches **Make-up** Marta Lofi **Camera operators** Marina Arias, Paris Talan **Origin** Catalonia - Spain. With the collaboration of Fabra i Coats - Fàbrica de Creació, Ajuntament d'Olot, Animac Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya and Teatre Municipal de l'Escorxador de Lleida. **Web** [www.insectotropics.com](http://www.insectotropics.com) **La Llotja, stand C1**

10 Sep 22:00 11 Sep 23:00 13 Sep 00:00 E. Hort del Barceloní

45'	NO TEXT	FREE	TP	e
-----	---------	------	----	---



# SHARON FRIDMAN

## Caída libre

DANCE

### | Necessary dance!

Sharon Fridman's current movement research is rooted in several key elements: necessity, natural spontaneity, verticality, falls, impulse and contact. In "Caída libre" (Free fall) our survival is a question of verticality: picking oneself up again after falling is an endless cycle carried out daily. We are all participants in this asymmetrical dynamic, but each of us experiences it in a unique and personal way. A perpetual members of a collective society we endeavour to find meaning and freedom, to see for ourselves if a "free fall" is indeed possible.

**Direction** Sharon Fridman **Choreography** Sharon Fridman with the collaboration of the dancers **Choreography assistants** Arthur Bernard-Bazin, Carlos Fernández **Dancers** Pau Cólera, Jonathan Foussadier, Maite Larrañeta, Alejandro Moya, Melania Olcina, Léonore Zurflüh **Dramaturgy** Antonio Ramírez-Stabivo **Original music** Luis Miguel Cobo **Set & Graphic design** oficina 4play **Lighting design** Sergio García Domínguez **Video** Damián Varela, Eva Viera **Tour management** Nacho Azagra **Communication** Laura Gil Díez **Photography** Jesús Ubera. Co-produced by Mercat de les Flors and Theater im Pfalzau.

10 Sep 20:00 11 Sep 23:00 Col·legi Sant Josep

50'

NO TEXT

15 EUR

TP





ASSOCIAZIONE  
ECCENTRICI DADARÒ  
- COMPAGNIA  
IFRATELLICAPRONI  
**Operativi!**

CLOWN

There's a German, an American and an Italian... It sounds like the start of a corny joke, but this is the story with a very real background. Three soldier-clowns, veterans of all the wars in history, arrive on their army jeep to set up a monument to the fallen and remind us of the recurrent stupidity of the human race. A visual comedy for all ages that, through the clowns' wit, gags, misunderstandings and betrayals, laughs at our collective weaknesses.

11 Sep 11:00 12 Sep 11:00 13 Sep 11:00 Pl. dels Àlbers

50'

NO TEXT

5 EUR

TP

e



Guaranteed foolproof divertimento!

Authoring Davide Visconti, Alessandro La Rocca, Andrea Ruberti Direction Mario Gumina Performers Davide Visconti, Alessandro La Rocca, Andrea Ruberti Set design Alessandro Aresu, Gianni Zoccarato Costume Mirela Salvischiani Music Marco Pagani Co-Production Eccentrici Dadarò - ifratellicaproni Origin Italy Web www.glieccentricidadaro.com La Llotja, stand 16



CHROMA Teatre  
Escuela de actores y creadores ESTUDI

TEATRO / CINE / PERFORMANCE

- › Formación actoral teórico-práctica + Escenificación de piezas de creación.
- › El actor entrena como un creador integral: Interpretación + Movimiento + Dramaturgia + Dirección.
- › Las clases se dinamizan como un ensayo. Prima el Intercambio + Investigación + Riesgo.

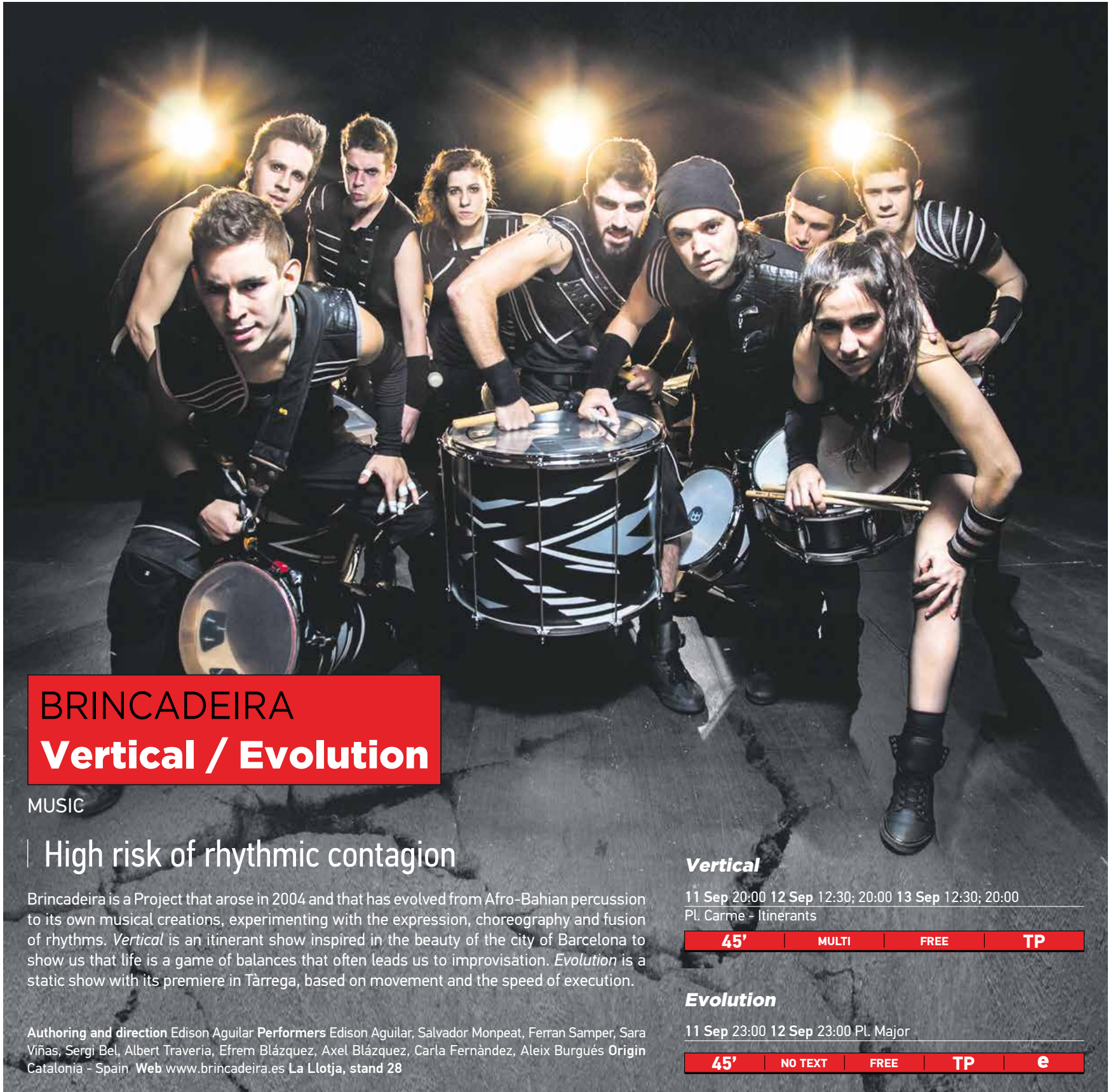
Tel: 93 45 191 35 - 617 51 25 28

estudi@chromateatre.com // www.chromateatre.com

Estamos en URGELL







**BRINCADEIRA**  
**Vertical / Evolution**

MUSIC

**High risk of rhythmic contagion**

Brincadeira is a Project that arose in 2004 and that has evolved from Afro-Bahian percussion to its own musical creations, experimenting with the expression, choreography and fusion of rhythms. *Vertical* is an itinerant show inspired in the beauty of the city of Barcelona to show us that life is a game of balances that often leads us to improvisation. *Evolution* is a static show with its premiere in Tàrrrega, based on movement and the speed of execution.

Authoring and direction Edison Aguilar Performers Edison Aguilar, Salvador Monpeat, Ferran Samper, Sara Viñas, Sergi Bel, Albert Traveria, Efreem Blázquez, Axel Blázquez, Carla Fernández, Aleix Burgués Origin Catalonia - Spain Web [www.brincadeira.es](http://www.brincadeira.es) La Llotja, stand 28

**Vertical**

11 Sep 20:00 12 Sep 12:30; 20:00 13 Sep 12:30; 20:00  
Pl. Carme - Itinerants

**45'** | **MULTI** | **FREE** | **TP**

**Evolution**

11 Sep 23:00 12 Sep 23:00 Pl. Major

**45'** | **NO TEXT** | **FREE** | **TP** | **e**

**TR3SC**  
El Club de Cultura

**TOTA  
LA CULTURA  
AMB DESCOMPTES  
I AVANTATGES**

**I + DE 500 ACTIVITATS  
GRATUÏTES I EXCLUSIVES**

  
**Arts  
Escèniques**

  
**Música**

  
**Llibres**

  
**Rutes i  
Viatges  
Culturals**

  
**Cinema**

  
**Museus  
i Espais  
Culturals**

  
**Cultura  
del vi**

**FES-TE'N SOCI  
DES DE NOMÉS**

**34 €**

**[www.tresc.cat](http://www.tresc.cat)**





**!** Access recommended from Pg. Simó Canet  
Accès recommandé par Pg. Simó Canet

**Authoring** En Diciembre **Direction** Bet Miralta (Escarlata Circus) **Performers** Silvia Capell, Sergio González **Musical composition** Xavier Boixadera **Costume** Nené **Origin** Catalonia - Spain **Web** [ciaendiciembre.wordpress.com](http://ciaendiciembre.wordpress.com)

## CIA. EN DICIEMBRE **Purpusii**

CIRCUS

### | Loving street circus

Two human beings, two universes that are constructed together. They flit between movement, the fragility of imbalance, contradictions and impossible solutions. With their own stage vocabulary and directed by Bet Miralta, *Purpusii* is the result of research work into movement, poetry, sound, silence, comedy and circus technique. Physical, absurd and unreal circus in a world that highlights human stupidity.

11 Sep 19:00 12 Sep 19:00 St. Eloi - Pla del dipòsit

45'

NO TEXT

FREE

TP

## CÍA. LA RUEDA **Camargate 1.1**

THEATRE

Theatrical recreation of the famous conversation in the restaurant La Camarga between the leader of the Catalan PP party and Victoria Álvarez. A theatrical fiction is built around the real recording of the conversation that is designed to show in a grotesque and comic way how our politics and the corridors that lead to corruption work. A piece that seeks that balance between documentary theatre and screwball comedy. An immersion into the hottest current news by the director Jorge-Yammam Serrano (TeatrodeCerca).

**Because we  
are political  
animals!**

**Direction & Dramaturgics** Jorge-Yammam Serrano **Direction assistant & dramaturgics** Nico Aguerre **Performers** Cristina Gàmitz, Anna Sabaté, Pep Durán **Production chief** Cristina Ferrer **Executive production** Carmen Flores **Make-up** Toni Santos **Costume** Eugenia Gusmerini **Audiovisuals** La Rueda Films **Production** La Rueda, TeatrodeCERCA, Teatre Tantarantana **Management** Claps Produccions Culturals **Origin** Catalonia - Spain **Web** [www.cialarueda.com](http://www.cialarueda.com)

12 Sep 23:00 13 Sep 19:00 Teatre Ateneu

70'

CAT / CAST

15 EUR

+18

e



# COMPANY CHAMELEON **Hands Down**

DANCE

## A shot of dance and testosterone

With the personal style that characterises them, this duo bases their choreographies on a movement of contact that delves into human and personal conflicts through dance. After the excellent reception of their two previous street dance works (*Search and Find* (2009) and *Push* (2012)), Chameleon complete the trilogy with a piece that explores the tensions that accompany the processes of union. Effort, complicity, duplicity, impositions and concessions. A process that starts from the individual and collective experience to show up our weak points.

11 Sep 18:00 12 Sep 18:00 13 Sep 11:00 Pl. Nacions

17'

ENG

FREE

TP



© Brian Slater

Choreography & Direction Anthony Missen Performers Riccardo Meneghini, Anthony Missen Origin United Kingdom Web [www.companychameleon.com](http://www.companychameleon.com)



**Diputació de Lleida**

municipis, territori i tu

municipi i tu

m

territori i tu

t





## CORTEZ - FONTÁN

# Los Cuerpos

DANCE

Two men move across a space naked. Beauty, animality, strength and extreme neglect coexist in their bodies. They have no time for delicacies and, without leaving space for eroticism, they touch themselves with brutal emotionality. The situations push them to areas of uncertainty, they face their own limits, their vulnerability, and this leads to multiple mutations. A contemporary dance duet produced with the support of the Bienal de Arte Joven of Buenos Aires.

### The body beyond the normative discourses

Authoring, Direction & Performing Ramiro Cortez, Federico Fontán Original track Martín Minervini Costume Alejandro Mateo Lighting Paula Fraga Assistant Natalia López Godoy Origin Argentina

11 Sep 12:30; 20:00 12 Sep 12:30; 20:00 13 Sep 12:00  
Poli. Municipal

50'	NO TEXT	12 EUR	TP	e
-----	---------	--------	----	---

## DERIVA MUSSOL

# #relleus

MULTIDISCIPLINARY

#relleus is a participative proposal that invites you to walk around the town in a playful way. Like every time we get ready to carry out an action, new parameters designed specifically for the place are activated and these are explained briefly before starting. You must come ready to walk non-stop for about ninety minutes. Wear comfortable footwear, bring some water, a light bag and dress adequately for the expected weather (the performance will not be suspended in case of rain). #caminarsensecamí #urbanismeefímer #complicitatentredesconeguts.

### Rediscovering Tàrrrega and its Fair

11 Sep 10:00 Pl. Carme - Itinerants

90'	MULTI	FREE	TP	e
-----	-------	------	----	---



Authoring Deriva Mussol Direction Eva Marichalar-Freixa & Jordi Lafon. Deriva Mussol are Jordi Lafon and Eva Marichalar-Freixa, in collaboration with the people involved in our proposals Origin Catalonia - Spain Web [www.derivamussol.net](http://www.derivamussol.net) La Llotja, stand 1



## DORRANCE DANCE ETM: The Initial Approach

DANCE

© Jamie Kraus

Michelle Dorrance is one of the leading North-American tap dancers and choreographers. Together with Nicholas Van Young, they present this tap-dance show that, thanks to platforms and software that synthesises the sound, opens up to a new acoustic dimension. A proposal with added musicality, accompanied by live musicians, to present a very complex and powerful choreography, with a surprising visual and emotional effect.

Authoring and direction Michelle Dorrance Performers TBD Origin USA Web [www.dorrancedance.com](http://www.dorrancedance.com)

For the lovers of 'tap dance'  
(and especially for its detractors)

12 Sep 23:00 13 Sep 17:00 Col·legi Sant Josep

60' ENG 15 EUR TP e



### Ara, si estudies anglès a la NEW, ets alumne de la UB!

**Matrícula per al curs  
2015-16 a partir del  
10 de juliol!**

✓ Tots els nostres cursos\* amb **certificat expedit** per la **Universitat de Barcelona**

✓ **Carnet d'estudiant** personalitzat de l'**Escola d'Idiomes Moderns-UB** amb accés a tots els **avantatges de la comunitat UB**

✓ **Matrícula gratuïta** en tots els nostres cursos.



\*Tots els cursos d'anglès a partir de J3. L'alumne haurà de superar les proves d'avaluació per obtenir el certificat.

NEW SCHOOL II - inlingua Tàrraga -- 973311143 -- [tarrega@inlingua.es](mailto:tarrega@inlingua.es) -- c/Talladell 7-9 Baixos, Tàrraga  
[www.inlinguatarraga.com](http://www.inlinguatarraga.com) -- [www.nstarrega.com](http://www.nstarrega.com) -- [www.eim.ub.edu](http://www.eim.ub.edu)

**inlingua**





ERTZA

## El show del espectador

DANCE THEATRE

A show within another show. A cocktail shaker of languages spoken, sung and danced. A street dance-theatre piece with live music that reflects on the position the spectator takes in an artistic representation, starting from unconscious prejudice until reaching the conscious criticism. We enjoyed the same company's urban dance proposal "4 x 4" at FiraTàrrrega in 2013.



A cocktail of spoken, sung and danced languages

11 Sep 19:30 12 Sep 19:30 13 Sep 19:30 Pl. Major

25'

CAST

FREE

TP

Authoring and direction Asier Zabaleta Performers Henrique de Souza, Marina Scottó, Thiago Luiz Almeida, Sergio Nguema, Iñar Sastre Original track Iñar Sastre Script Ertza Choreography Asier Zabaleta, with dancers' collaboration Origin Euskadi - Spain Web [www.ertza.com](http://www.ertza.com) La Lotja, stand 11

ALSA  
Fem el teu viatge més fàcil



## LLOGUER D'AUTOCARS

Congressos - Reunions professionals - Incentius  
Convencions - Lloguer de vehicles - Serveis de transfers

*El transport fet a la seva mida*

INFORMACIÓ I RESERVES:

Telèfon:  
93 114 07 03

Web:  
[www.alsa.es](http://www.alsa.es)

E-mail:  
[ccil.catalunya@alsa.es](mailto:ccil.catalunya@alsa.es)





LA BALDUFA  
**Pinocchio**

MULTIDISCIPLINARY

For children...  
suitable for their families

*Pinocchio* is the story of a child free from prejudices and complexes, disobedient and mischievous, and yet naive, who finds himself drawn into a series of adventures which will make him grow and mature, but will leave him exhausted... Geppetto, with a father's instinct, tries to watch over his education. La Baldufa offers a reinterpretation of Carlo Collodi's classic. A tale to make us reflect on education, graft, responsibility and sincerity.

**Authoring** Carlo Collodi **Direction** Jokin Oregui and La Baldufa **Adaptation** La Baldufa: Enric Blasi, Emiliano Pardo, Carles Pijuan **Performers** Enric Blasi, Emiliano Pardo, Carles Pijuan **Music** Óscar Roig **Lighting design** Miki Arbizu **Set & costume design** Carles Pijuan **Set construction** Juan Manuel Recio, Carles Pijuan **Technician** Miki Arbizu **Production** Enric Blasi, Amàlia Atmetlló **Office** Isabel Mercé, Pilar Pàmpols **Co-Production** Théâtre du Cloître, Scène Conventionnée, Festival National de Bellac **Collaboration** ICEC – Generalitat de Catalunya, INAEM – Ministerio de Cultura **Origin** Catalonia - Spain **Web** [www.labaldufateatre.com](http://www.labaldufateatre.com) **La Llotja, stand 9**

11 Sep 11:30; 17:00 12 Sep 11:30 Teatre Ateneu

55'

NO TEXT

5 EUR

TP

femcadena



VISITA'NS A LA NOVA BOTIGA A L'AV. DE BARCELONA, 12  
CISTELLES SETMANALS I VENDA A [WWW.FEMCADENA.COM](http://WWW.FEMCADENA.COM). TEL.: 973 314 116

Productes ecològics, comerç just  
i articles de proximitat.  
Alternatives per un consum  
més sa i responsable.



# LEANDRE Iceberg

CIRCUS



## A big and impressive iceberg on Sant Eloi Park!

He and she. The latter, the first, tiny and lost, in the middle of nowhere, observing the future. They don't know the language but they talk. Two characters travelling to nowhere. It is an iceberg but it could be an island, the last refuge, the expression of emptiness, loneliness, of the essence. The most primitive emotion. The contrasts of the weather. Music. The absurd. Laughter as a means of communication. Humour as a permanent mood. A clown show for all ages. An ode to happiness, optimism and beauty.

**Authoring** Leandre, Mireia Miracle **Direction** Leandre Ribera **Performers** Leandre Ribera, Mireia Miracle **Music composer** "Dance del gel" and "Finale" by Juanjo Grande, "Czernowitzer Skizzen" (III i V) by Alexander Kukelka **Musicians** Montserrat Bertral, Barcelona Clarinet Players **Set design** Mariona Julbe **Production** Agnès Forn **Acknowledgements** Alberto Quiros **Origin** Catalonia - Spain **Web** www.leandre.es  
**La Llotja, stand C3**

**!** Access recommended from Pg. Simó Canet  
Accès recomandat per Pg. Simó Canet

11 Sep 20:30 12 Sep 20:30 St. Eloi - Pla del dipòsit

40' | NO TEXT | FREE | TP | e

## ESPAI DANSAT!

L'espai de dansa  
del SAT! Teatre

SATI TEATRE  
Neopàtria 54, Barcelona  
T. 933457930  
www.espaidansat.cat

Venda d'entrades  
Online i a la taquilla del teatre  
(1 hora abans de l'espectacle)



## L'espai on estimem la dansa

[www.espaidansat.cat](http://www.espaidansat.cat)

TARDOR 2015  
**Medea de Thomas Noone Dance**  
*Contemporània*  
• **Artificial Things de Stoppag**  
**Dance Company**  
*Integrada*

**Dancing Partners amb varies cies.**  
*Contemporània*  
**BR2 de Brodas Bros**  
*Hip-hop*  
**Zaquizamí de Roberto G. Alonso**  
*Familiar*

# LOS EXCÉNTRICOS

## The Melting Pot Pourri

CLOWN

Comedians, musicians, jugglers, that atypical trio that has renewed the figure of the clown thanks to a poetry rooted in the super-realism that seeks a balance between modernity and classicism provoking an avalanche of laughter. On tour around the world for over thirty years, they have strongly defended the art of the clown, a task distinguished with different recognitions, including the National Award for Culture from the Generalitat de Catalunya in 2011. Here they present a selection of their best sketches, combined with some novelties, as a sort of "the best of". Don't miss it.

Cultural heritage of humanity

11 Sep 21:00 12 Sep 21:00 13 Sep 19:00 Pl. dels Àlbers

70'

MULTI

5 EUR

TP



Authoring and direction Los Excentricos Performing Marceline, Sylvestre et Zaza Script Los Excéntricos Piano construction Zaza Puppets Sylvestre et Ventura & Hosta Cartrons Sound & Lighting Alexandre Barthés, Marta G. Aguado Production Los Excentricos Supported by ICECI, INAEM, Institut Ramon Llull, Pôle National du Cirque Languedoc-Rousillon, Trapezi Origin Catalunya - Spain Web www.losexcentricos.com La Llotja, stand C2



# [LOS NÚMEROS IMAGINARIOS]

## ENSAMBLE DEL PASTOR BOBO

### La cena del rey Baltasar

THEATRE

### A non-classic classic

The company appeared in 2013 with the aim of studying the genres and traditional scenic devices. Now they present a contemporary approach to the genre of the sacramental act with an adaptation of Calderón de la Barca. A man dreams he is Baltasar, the biblical king who ordered the building of the Tower of Babel, and invites the diners to a supper to commemorate his victories. The show inverts the relation between the spectator and the performance. Twelve people from among the audience will be able to sit at the table with the actors and will become involved in the piece as participants in the dramatic action.

Authoring Calderón de la Barca Adaptation and Direction Carlos Tuñón Performers Jesús Barranco, Enrique Cervantes, Rubén Frías, Kev de la Rosa, Alejandro Pau, Antonio R. Liaño Direction assistant and Dramaturgy Sergio Adillo Verse advice Santi Ortiz, Sergio Adillo Esthetics Antonio Jiménez Lighting / Chief Technician: Miguel Ruz Artistic implementation Aaron Lobato Bread Beatriz Mora GODEMI Musical advice Virginia Gutiérrez, Jorge Bedoya Audiovisual Javier de Pascual, Gonzalo Bernal Photography Álex Larumbe, Paco Esteve Origin Madrid - Spain Web www.losnumerosimaginarios.com

11 Sep 19:00; 23:00 12 Sep 19:00; 23:30 13 Sep 20:00 E. Sinaia

120'

CAST

12 EUR

+18



# MARCEL ET SES DRÔLES DE FEMMES

## Miss Dolly

CIRCUS



Extraterrestrial live exists,  
its circus is among us

The first work by this Franco-Catalan quartet of acrobats that was born during their time at the École Nationale des Arts du Cirque in Rosny-Sous-Bois. A comic show of acrobatics with the aerial cradle and Korean cradle that combines elements of burlesque and the western. A love story. Bodies that confront the material. The human condition. Strength. Humour. Poetry. Emotion. A circus with a horrible beauty.

Authoring Compagnie Marcel et ses Drôles de Femmes Direction and performers Marine Fourteau, Angèle Guilbaud, Liza Lapert, Marcel Vidal Castells Difusion Anna Tauber Administration Camille Talva Origin France Web marceletsdesdrolesdefemmes.blogspot.fr

11 Sep 19:00 12 Sep 19:00 13 Sep 18:30 Pl. Nations

35'

ENG

FREE

TP



Apunta't a  
l'ecologia,  
la comoditat  
i la rapidesa  
de les  
UUALK

+info. al nostre stand davant de la llotja o a

uualk   
e-BIKES

Prova-la a la fira!

[www.uualk.com](http://www.uualk.com)  
Tel.: +34 93 725 39 62 · [info@uualk.com](mailto:info@uualk.com)

MARGA SOCIAS  
WITH THE COLLABORATION  
OF KRISTOFER KRARUP

## The Hole&Corner Travel Agency

STREET THEATRE

### For the lovers of non-conventional tourism

An itinerant show that aims to approach the town from a different perspective: collective, sensorial, fantastical and even more festive and entertaining. A journey through the streets and alleys, one that changes our focus and look. A mixture of a stroll, of stories that take us to other times and especially, of rediscovery or bringing the visitors closer to the place, of interpersonal relations and self-knowledge. A unique opportunity to cross over to the other side of reality.

Authoring and direction Marga Socias Performers Kristofer Krarup, Marga Socias  
Script Marga Socias, Edu Maleubre Costume Betina Möller Graphic design Sigrid  
Astrup Origin Catalonia - Spain Web [www.holeandcorner.net](http://www.holeandcorner.net)



**!** Not advisable for people with limited mobility  
*N'est pas apte pour des personnes à mobilité réduite*

11 Sep 10:30 (cat); 11:30 (ang); 12:30 (cat); 17:00 (ang); 18:00 (cast); 19:00 (ang); 20:00 (cast)

12 Sep 10:30 (cat); 11:30 (ang); 12:30 (cat); 17:00 (ang); 18:00 (cast); 19:00 (ang); 20:00 (cast)

13 Sep 10:30 (cat); 11:30 (ang); 12:30 (cat); 17:00 (ang); 18:00 (cast); 19:00 (ang); 20:00 (cast)

Pl. Carme - Itinerants

55'

MULTI

12 EUR

+14

e



© Gerardo Sanz

**!** Show without seating  
*Spectacle sans siège*

11 Sep 21:00; 21:35; 22:10; 22:45; 23:20

12 Sep 21:00; 21:35; 22:10; 22:45; 23:20

13 Sep 21:00; 21:35; 22:10

Escola M<sup>a</sup> Mercè Marçal

20'

NO TEXT

5 EUR

+18

Authoring Juan Montoro Lara  
Direction Sara Serrano, Pedro  
Guirao Performers Susi Espín, Blas  
Sánchez Origin Murcia - Spain Web  
[www.nachovilar.com](http://www.nachovilar.com) La Llotja,  
stand 22

## NACHO VILAR PRODUCCIONES Crudo Ingente

PERFORMANCE

### A disturbing experience

Two characters in a car, parked in the middle of the night. An unusual and intimate, minimum, scenario, an occasion to tune into thoughts through a car radio. Inside, the audience become a silent passenger on a bizarre and crude journey that crosses deserted, leafy, abrupt landscapes, and back roads where the tortured souls of its protagonists drive. Outside, the other spectators encircle the car with the look of the voyeur, deciphering a parallel version of what is happening inside. An immersive experience close to the horror story.



# PÉREZ & DISLA + CÍA.

## La gent

THEATRE

A participative show that recreates the dynamics of a meeting where a group of people have to take an urgent decision. A group experience that questions the concept of participation with humour and without benevolence. A metaphor for democratic representation. A highly topical piece that recreates a collective universe and challenges the procedures that contemporary society is run by. Production selected by Xarxa Alcover 2015-2016.

**Be participative,  
be active!**

**Authoring** Juli Disla **Direction** Jaume Pérez **Performers** Toni Agustí, César Tormo, Ruth Atienza, Lorena López, Carles Sanjaime, Verónica Andrés, Juli Disla **Origin** Valencia Region - Spain **Web** www.perezdisla.com  
**La Llotja, stand 17**

**!** Not advisable for people with limited mobility  
*N'est pas apte pour des personnes à mobilité réduite*

11 Sep 19:30; 22:00 12 Sep 19:00; 21:00 Teatre Ateneu - Sala assaig

70'

CAT / CAST

12 EUR

+18



© Claude Petitjean

# SERENA VIONE

## Iter

DANCE - CIRCUS

**Girl power!**

After a long career as an artistic gymnast, Serena Vione specialised in aerial acrobatics and theatrical improvisation and has collaborated on various projects, including Cirque du Soleil, Leandre Ribera, or Teatrzione. *Iter* is a journey through fantasy, emotions and sensations. A woman manipulates pieces of iron, creating different forms and spaces, with the aim of making a path that will take her ever higher. A uni-personal show of acrobatics and movement directed by Claire Ducreaux.

**Authoring** Serena Vione **Direction** Claire Ducreux **Acrobat** Serena Vione **Original track** Lluís Rodríguez **Props** ESPI Construcciones y Trabajos **Costume** La Chinas **Lighting design** Elm Costa **Origin** Catalonia - Spain **Web** www.iter-Circus.com

11 Sep 11:00 12 Sep 11:00 13 Sep 17:30 Pl. Nacions

35'

NO TEXT

FREE

TP



## TEATRO NECESSARIO & MATTATOIO SOSPESO **Piano Suite**

THEATRE

A repossession unit has to seize the piano of a musician who has become unemployed due to the cuts in the cultural budget. The musician barricades himself inside his home and the visitors have to use first-class assault techniques, in spite of all sorts of unforeseen contingencies leading to a super-realistic finale. A show that combines the clown wit, acrobatics, vertical dance and live music. The most loyal audience will recall their visit to FiraTàrrega in 2011 with *Nuova Barberia Carloni*.

11 Sep 11:00 12 Sep 11:00 13 Sep 11:00; 19:00  
Pl. Sant Antoni

50'

CAST

FREE

TP

e



## | Danger! Italians and funny...

Authoring Teatro Necessario, Mattatoio Sospeso, Mario Gumina Direction Mario Gumina Performers Leonardo Adorni, Jacopo Maria Bianchini, Marco Mannucci, Alessandro Mori Dramaturgy Carlo Susa Set design Yurji Pevere Co-Production Teatro Necessario Mattatoio Sospeso, with the support of C.L.A.P. Spettacolo dal vivo Origin Italy Web [www.teatronecessario.it](http://www.teatronecessario.it)  
La Llotja, stand 16



## THE CROSS BORDER PROJECT **¿Qué hacemos con la abuela?**

THEATRE

## | Necessary theatre!

A company that works in the field of theatre, education and social transformation and that, with this participative show, tackles the story of how Alzheimer's affects the everyday life of a typical family. Through the technique of forum theatre, the actors generate debate with the audience and convert them into active "spectators" to create a non-conventional show with a great transforming power.

11 Sep 11:30 12 Sep 11:30 13 Sep 12:30 Pl. Major

50'

CAST

FREE

+18

Authoring Lucía Miranda Direction Lucía Miranda Performers Ángel Perabá, Belén de Santiago, Laura Santos Photography Guillermo Uña Poster Javier Burgos Origin Castile-León - Spain Web [www.thecrossborderproject.com](http://www.thecrossborderproject.com)





© Ian Douglas

EPHRAT ASHERIE DANCE

## ARTISTES BY ORDER OF APPEARANCE

### QUIM MOYA **Live Art** PERFORMANCE

A visual artist with a long career behind him who proposes a live painting show. Innovative and creative, Moya has developed various speed-painting techniques that always share the creation of expectations and a final surprise for the audience.

Authoring & Direction Quim Moya Idea Q collective Photography Oriol Segon Paintings Quim Moya Music Ravid Goldschmidt Technician Èric Casasayas Management Laia Cubells Origin Catalonia - Spain Web [www.quimmoya.com](http://www.quimmoya.com)

Length 9'

### EPHRAT ASHERIE DANCE **For Nina**

DANCE  
An artist trained in ballet and contemporary dance who has specialised in break, hip hop and dance and has performed all over the world since 2002. This solo pays homage to the legendary Nina Simone, vocalist and civil-rights activist. *For Nina* is also in remembrance of Marjory Smarth, pioneer of House Dance, a singular master and artist who died recently. Nina Simone and Marjory Smarth, two freedom fighters who inspire the world with their art.

Authoring, Direction and Performing Ephrat Asherie Origin USA Web [www.ephratasherie.com](http://www.ephratasherie.com)

Length 5'

### OUSMANE OMARI WILES **Afrik** DANCE

The dancer Ousmane Wiles was born in Senegal and trained in traditional West-African dance from the age of six. He has taught dance in various schools in New York and performed in the USA and abroad. In this solo, he explores the link between West African Dance, House Dance and Street Jazz. A very energetic piece that fuses the traditional dance from Senegal, Mali and Guinea with House Dance and Vogue.

Authoring, Direction and Performing Ousmane Omari Wiles Origin United States Web [www.maimounakeita.com](http://www.maimounakeita.com)

Length 5'

### EPHRAT ASHERIE DANCE + OUSMANE OMARI WILES **Ova and Unda**

DANCE  
From their shared love and immersion in the club culture, these two artists come together in a duet that explores the African roots of hip hop, house and vogue and claims the club as a space for creativity, inspiration and freedom.

Origin USA

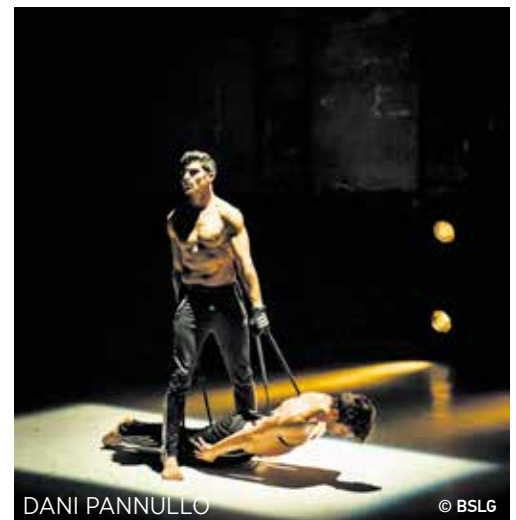
Length 15'



QUIM MOYA



OUSMANE OMARI WILES



DANI PANNULLO

© BSLG

### DANI PANNULLO **Avalanche** DANCE

The Dani Pannullo company is a constantly bubbling laboratory of ideas where different disciplines come together and whose common thread is life in the big cities and with urban dance as its meeting point. In this case, they present part of the show, *Avalanche*, choreographed for the street. This piece is about the inexorable passing of time and takes us to a world of confrontations in dance which includes popular languages and new body codes, in a search for beauty in any of its possible forms.

Authoring and direction Dani Pannullo Dancers (B-boys): Alejandro Moya (b-boy Lilkuest), Julián Gómez (B-boy Hu-lee), Miguel Ballabriga (B-boy Zomas), Rubén Martín (B-boy Chino) Football free-styler Javier Sanz Aguilar Origin Madrid - Spain Web <http://danipannullo.com>

Length 30'

Passió  
per la cultura,  
passió per  
la FIRA de TÀRREGA

3 3

iCat.cat



Corporació Catalana  
de **Mitjans Audiovisuals**.SA



**CATALUNYA**  
**RÀDIO**



R&D department of FiraTàrrega integrated by the proposals included in the program to support creation and other works that are innovative



## 1WATT En Potència

SITE SPECIFIC

1 Watt proposes to show all each place's potential, because each space tells us a story we find ourselves involved in. A process of writing for public places that brings new points of view about our cities, streets and street corners, about its corners and refuges. A dramaturgical structure that includes fragility, imbalance, empty moments, the unexpected. "The first time we were in Avinguda Catalunya, we had the feeling of being surrounded by very powerful forces. Where was that energy coming from? That is what we want to find out. Equipped with ropes, megaphones, pieces of wood and strong shoes, we will sound out the heart and energy of Tàrrega". FIRATÀRREGA TRANS-NATIONAL PRODUCTION 2015. En Potència has been created in Tàrrega for La Fira.

### The contemporary public space in the spotlight

With the support of the Pyrenees-Mediterranean Euroregion, as part of the project "CARRER - Circuits de les Arts del Carrer Euroregionals"



Authoring and direction Cie. 1Watt Performers Pierre Pilatte, Sophie Borthwick, Alexandre Thery, Matthias Forges, Nadir Bouassria, Erwan Quintin. With the support of Ernesto Collado Origin France Web [www.1watt.eu](http://www.1watt.eu) **La Llotja, stand 35**

11 Sep 11:00 12 Sep 11:00 13 Sep 11:00  
Pl. Carme - Itinerants

60' | MULTI | FREE | TP | e



# ABAST ELÀSTIC A.U.R.A.

DANCE THEATRE

**!** The ticket does not guarantee a seat  
*Le ticket d'entrée ne garantit pas le droit à un siège*

11 Sep 21:00 (cat) 12 Sep 00:00 (cat); 23:00 (ang)  
13 Sep 01:00 (cat); 21:00 (ang) Pl. dels Comediants

50' MULTI 5 EUR +18 e

A.U.R.A is a choreographic event that needs the audience to exist. Under the pretext of reading the aura and offering a pseudo-therapeutic session, the masters of ceremony put the audience under their spotlight. A theatre-dance show, an installation based on interaction, among the different languages used at the scene (dance, text, visuals and music) and with the public, that will be the focus of the performance. A playful, fun and participatory ritual that moves from belief to criticism, from adult cynicism to the most childish fascination. LABORATORY OF CREATION FIRATARREGA 2015

Sensibilities far from the dominant cultural trends



**Authoring** Abast Elàstic. Carles Casallachs and Marina Colomina  
**Direction, Choreography and Performing** Carles Casallachs and Marina Colomina  
**Dramaturgy** Lidia González Zoilo  
**Set and Costume Design** Abast Elàstic  
**Video design** Carme Gomila, Abast Elàstic  
**Sound design** Carles Tardio, Abast Elàstic  
**Production and management** Mònica Pérez (Antic Teatre). Laboratory of Creation 2015 of FiraTàrraga. A production by Antic Teatre and FiraTàrraga, with the support of Generalitat de Catalunya Origin Catalonia - Spain  
**Web** [carlescassallachs.wordpress.com](http://carlescassallachs.wordpress.com) / [marinacolomina.wordpress.com](http://marinacolomina.wordpress.com)  
**La Lotja, stand 26**



# AUMENTS Room Josef K

MULTIDISCIPLINARY

**!** Show without seating  
*Spectacle sans siège*

Kafka dances in the street

A dance-theatre performance that takes us to the humoristic, claustrophobic and surrealist universe of the writer Franz Kafka. A room in the middle of the street. A man having breakfast before going to work. We see them from outside. Suddenly the door opens. Now there is no inside or outside: we are all Josef K. A new project by the company AuMents whose two axes of its dramatic action are movement and participation of the audience.

**Authoring and direction** Tomeu Gomila  
**Performers** Catalina Carrasco, Gaspar Morey, Marc de Pablo  
**Direction assistant** Marc de Pablo  
**Technician** Manuel Martínez.  
Co-produced by L'Atelline (France), Cratère Surfaces (France) and FiraTàrraga  
**Origin** Balearic Isles - Spain  
**Web** [www.auments.com](http://www.auments.com)  
**La Lotja, stand 21**

With the support of the Pyrenees-Mediterranean Euroregion, as part of the project "CARRER - Circuits de les Arts del Carrer Euroregionals"



11 Sep 18:30; 20:00 12 Sep 18:30; 20:00 Escola M<sup>a</sup> Mercè Marçal

30' NO TEXT 5 EUR TP e



CARLA ROVIRA

## Most of all, you've got to hide it from the chicks

PERFORMANCE

### Only for adults... when accompanied by a child

Have you ever turned to see the audience's face while you were watching a play? *"Most of all you've got to hide it from the chicks"* wants you to contact with your own artistic experience. Based on the question: what do children want and go through when they go to the theatre, Mrs. Robinson and the Group of Rebel Chickens have been working to help you learn to help yourself understanding this journey. These chicks have come to break the statu quo in art, to make artists and adults shut up and listen. Through different workshops with different Groups of Rebel Chickens, we've created this theatrical experience, hoping to enlarge our Chicken Coop. Shut your beak, close your eyes, let yourself go and most of all, don't try to hide it from the chicks... they already know. LABORATORY OF CREATION FIRATARREGA 2015.

11 Sep 12:00 (ang); 17:00 (cast) 12 Sep 13:00 (ang); 17:00 (cast); 21:00 (cat) 13 Sep 12:00 (ang); 17:00 (cat) Arxiu Comarcal

60'

MULTI

12 EUR

+6

e



**!** Show without seating. Not advisable for people with limited mobility  
*Spectacle sans siège. N'est pas apte pour des personnes à mobilité réduite*

Authoring and direction Carla Rovira Pitarch Mrs. Robinson Carla Rovira Pitarch Group of Rebel Chickens Eloi Vila, Gina Mo, Marc Romeo, Lidia Peruga, Iker Luque, Stefany Agramonte, Bruna Tomàs, Queralt Solé, Martí Solé, Teresa Caminal, Quim Argilés  
Audiovisual Erol Lleri Costume Cris Ayala Pedagogical advice Glòria Jové, Mireia Farrero Production & distribution Mònica Pérez / Antic Theatre Audiovisuals and Production Assistant Erol Lleri, Marina Rojo. Company selected for the Support for Creation programme of FiraTàrrrega 2015. Produced by Antic Theatre with the collaboration of Teatre Auditori de Granollers Origin Catalonia - Spain Web <https://mrsrobinsongallina.wordpress.com> La Llotja, stand 24

# EUSKAL TEATROA

## 2015 IRAILAK 10-13 SEPTIEMBRE

### en la fira de tarrega

**ERTZA El show del espectador**

**Plaça Major**

- 11 > 19.30
- 12 > 19.30
- 13 > 19.30

**LEIRE MESA No tenemos título**

**Cal Trepal**

- 11 > 20.30 / 00.30
- 12 > 20.30
- 13 > 20.00

**EUSKO JAURLARITZA**  **GOBIERNO VASCO**

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA  
ETA KULTURA SAIA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,  
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA



# CHROMA TEATRE

## Sapucay

NEW DRAMA



No longing is possible unless we connect with the remains of what we were. However, what happens when the memory no longer feeds but saddens? Sapucay is the brave cry of three sisters who survive in an almost mythological rural setting. A surrealist mixture of the American musical and realist drama.

A kind of aborigine Dallas beside the Paraná River. A piece full of contrasts between the micro-gestures and the animal explosion of theatricality that impacts through the intensity of its performances. IT Emergents Project, together with Grec, Temporada Alta and FiraTàrrrega.

### An aboriginal 'Dallas'

**Authoring** Chroma Theatre **Creation & Direction** Juan Pablo Miranda **Direction assistant** Melina Pereyra, Neus Suñé **Creation and Performing** Constanza Aguirre, María García Vera, Melina Pereyra **Set, lighting & costume design** Adrià Pinar Marco, Víctor Peralta, Mireia Cardús **Image** Irina Bravo **Video** Bruno Zaffora **Origin** Catalonia - Spain **Web** [www.chromateatre.com](http://www.chromateatre.com)

12 Sep 22:00 13 Sep 18:00 Poli. Municipal

45'

CAST

12 EUR

TP

Jurídic

Laboral

Fiscal

Comptable

Gestoria

Prevençió de Riscos

Corredoria d'Assegurances

# TEIXIDÓ

ASSOCIATS

C. Sant Pelegrí, 13  
25300 TÀRREGA · Lleida  
Tel. 973 500 710

Passeig de l'Estació, 19-23  
25600 BALAGUER · Lleida  
Tel. 973 443 800

Av. Font de Valldans, 5  
25740 PONTS · Lleida  
Tel. 973 462 072

Fax 973 443 801  
[teixido@teixido.net](mailto:teixido@teixido.net)  
[www.teixido.net](http://www.teixido.net)



# CÍA. VERO CENDOYA

## La Partida

! Access recommended from Pg. Simó Canet  
Accès recomandat per Pg. Simó Canet

11 Sep 22:00 12 Sep 22:00 13 Sep 19:00 St. Eloi - Pla del dipòsit

70' NO TEXT FREE TP e

MULTIDISCIPLINARY



### | Dance with lots of balls

Inspired in the universe of Paolo Zucca's film *The Referee*, this choreographic piece establishes a dialogue between contemporary dance and football. 5 dancers, 5 footballers and 1 referee on a stage demonstrate the similarities and differences between the two disciplines. A reflection about the needs and priorities of the human being. Passion and humour, strength and sensitivity, animality and sophistication clash in a game in which the protagonists and spectators risk their lives on the playing field. LABORATORY OF MOVEMENT FIRATARREGA 2015.

**Authoring** Cia Vero Cendoya **Direction** Verónica Cendoya  
**Choreography** Vero Cendoya **Performers** Sarah Anglada, Dory Sanchez, Lu Arroyo, Linn Johansson, Natalia d'Anunzio, Naima Molina Johansson, Gastón la Torre, Alik Santiago Cordech, Babou Cham, Reynaldo Zerpa, Adrian Nieto, Mikel Fiol **Musical direction** Adele Madau **Musicians** Adele Madau + Diga'ls-hi Inquiets + Cor Àuria i Cor de Cambra Absis **Direction & movement assistant** Gema Díaz **Costume** Kike Palma **Work placement student** Drolma Conejero **Administration** Joan Fabregat **Production & management** Isabel Bonilla. Coproduced by FiraTàrrrega and Graner Origin Catalonia - Spain **Web** www.verocendoya.com

## Menú especial Fira del Teatre

...amanides...

...pizzas...

...pasta...

**Tastapans**  
pizzeria restaurant

...creps...

...carns...

...rotllets...

Av. Catalunya, 47 973 50 14 15 25300 TÀRREGA



# COMPANYIA IGNÍFUGA

## A House Is Not a Home

### THEATRE

**Authoring** Maurice Maeterlinck **Translation & Direction** Pau Masaló **Performers** Cristina Arenas, Eduard Autonell, Òscar Castellví, Marina Congost, Anna Enrich, Toni Guillemat, Aleix Melé, Júlia Rodón **Direction assistant** Roberto Romei **Set design, Costume & Lighting** Irene Dobón, Alba Macfarlane **Sound design** Nicolás Villa **Music composer** Rayo-60 **Set construction** La Forja del Vallès **Acknowledgements** Roger Bernat / FFF, Grup Xarxa (Torelló), Teatre esSela, Jordi Rodón, Ramon Autonell, Xavier Masaló, Mercè Aregall, Sílvia Ferrando, Victoria Szpunberg, Raúl Torres, FiraTàrrrega, Claravalls neighbors, Verkami contributors, Nau Ivanow **Origin** Catalonia - Spain **Web** [www.ignifuga.net](http://www.ignifuga.net) **La Lotja, stand 19**

## | An updated classic

Protected by the darkness of the night, two men watch the inside of a house from the garden. They have to break bad news to the family... On this basis, inspired by Maeterlinck's piece *Interior*, the show explores how the order of things can be turned upside down and how we protect ourselves from life's turns with the safety the home provides. The work of this young company goes beyond pure narrative, incorporating a political view of the world and an active criticism of the surroundings, with the aim of giving the audience an emotional experience and including them actively in the dramatic action. LABORATORY OF CREATION FIRATARREGA 2015

**!** This show includes a brief walking tour. The show is followed through headphones, in English or Spanish. Spectators must leave a document proving deposit.  
*Ce spectacle inclut un bref parcours à pied. Des casques audio permettent de suivre le spectacle en anglais ou espagnol. Il sera demandé aux spectateurs de laisser un document accreditatif en dépôt.*

11 Sep 21:00 12 Sep 21:00; 23:00 13 Sep 21:00 E. Ignífuga

70' | CAST / ENG | 12 EUR | +18 | e

**LA COVA**  
 Bistró Català  
 Tapes, Vins i Copes  
 Plaça Major, 4 · Tàrrrega · T. 973 102 662

**DSf**  
 FERRETERS

TÀRREGA C. Sant Pelegrí, 65-67 T. 973 31 03 84 [tarrega@dsf.cat](mailto:tarrega@dsf.cat)  
 SOLSONA Ctra. Manresa, 54 T. 973 48 38 78 [solsona@dsf.cat](mailto:solsona@dsf.cat)  
 SORT Av. Generalitat (davant rotonda) T. 973 62 13 49 [sort@dsf.cat](mailto:sort@dsf.cat)  
[www.dsf.cat](http://www.dsf.cat)



# ÍNTIMS PRODUCCIONS

## Wasted

THEATRE

Authoring Kate Tempest Direction Iván Morales Translation Martí Sales Performers Oriol Esquerda, Sandra Pujol, Xavier Teixidó Direction assistant Rafa Rodríguez Production Íntims Produccions, FiraTàrraga Executive production Isaac Baró, Marc Cartanyà Physical coaching Pablo Molinero, David Climent (losborderos.sc) Vocal coaching Pau Llonch Graphic design Iolanda Monsó Video Moledro House Origin Catalunya - Spain Web [www.intimsproduccions.com](http://www.intimsproduccions.com) La Llotja, stand 37



After the excellent reception of their first project (*The Place*, directed by Jorge-Yamam Serrano), the company tackles their second production based on a text by the poet, rapper and playwright Kate Tempest, first performed in the United Kingdom in 2011. The story of three friends who, tired of a confusing present that is not what they expected, want to change the course of their lives. A site-specific show, directed by Iván Morales (*Sé de un lugar*), that includes the audience in an intense dramatic experience. ARTISTIC RESIDENCE 2015.

## Born under the sign of Generation Z

**!** On the 11th and 12th at the end of the show there will be a post-show session. Anyone who wants to can share the stage experience with the actors.  
*Les 11 et 12, à la fin du spectacle, il y aura une post-représentation. Ceux qui le souhaitent pourront partager avec les acteurs l'expérience scénique.*

11 Sep 20:00; 23:00 12 Sep 19:00; 22:00 13 Sep 18:00; 21:00  
L'Amagatall

80' CAT 12 EUR +16 e

# BABEL

• Bar & cuina •

TÀRREGA

C. Santa Anna. 11 · Tàrraga · 973 314 971

# LA RUTA 40

## La col·lecció

THEATRE

An encounter in a hotel triggers the action in this text thriller that explores the relations between two couples who work in fashion design. A disturbing piece by Harold Pinter about the many faces of truth and the cruel and painful struggle to find it out, which sees its first performance in Spain. As the author said on receiving the Nobel Prize for Literature, "sometimes you believe that you have the truth at a moment and, then, it slips through your hands and escapes". Projecte IT Emergents, together with the Grec, Temporada Alta and FiraTàrrrega.

Theatre,  
Theatre



11 Sep 22:00 12 Sep 11:00 Poli. Municipal

75'

CAT

12 EUR

+18

Authoring Harold Pinter Direction Albert Prat Translation Víctor Muñoz i Calafell Performers Òscar Intente, Alberto Díaz, Laura Pujolàs, Sergi Torrecilla Stage Xesca Salvà Lighting Sergi Torrecilla Costume Nidia Tusal Make-up Toni Santos Photography Roser Blanch Direction assistant Ignasi Guasch Sound design Joan Solé Executive production Maria G. Rovelló Origin Catalonia - Spain Web www.laruta40.net



! Show without seating  
Spectacle sans siège

Authoring, Direction and Performing Leire Mesa Collaboration and Dramaturgy Rolando San Martín People involved Indox workers Musicians Albert Sala, Carlos Miñarro, Javi Pelón, Sisco Ayala Special acknowledgements Mireia Sallarés, Manel Gutierrez, Carles Asensio, Carlos Vilchez, Natalia Fonet, Jesús Villamajó, Mireia Fontanet, Mercé Agusti, Goran Angelov, Marta Gil Audiovisuals & graphics Mireia Sallarés, Andrea Paz Cortés. Co-Produced by FiraTàrrrega, Subtopia & Basque Government Origin Basque Country - Spain Web www.leiremesa.com La Llotja, stand 11

# LEIRE MESA

## No tenemos título

POLITIC CIRCUS

### Working with local groups

We had a title for this project but we don't have it any more, just like some people had jobs, homes, healthy bodies and names, and now they don't. "In primitive cultures, if someone does not get lost, they don't grow up." The trapeze, like getting lost, is the art of not having your feet on the ground, resisting in the market the hegemonies of the product. Working with local groups in resistance, this errant and circus project starts out from research into the concepts of power and resistance in relation with identity building, the work ethic, the feelings and the bodies that this globalised society produces. LABORATORY OF CREATION FIRATÀRREGA 2015.

12 Sep 00:30; 20:30 13 Sep 20:00 Cal Trepap

50'

CAST

5 EUR

+18

e





# TEATRO LÍNEA DE SOMBRA Durango

INSTALLATION

Necessary  
theatre!

A... with 66... are designed to... historical incident:... movement organised... in the city of Durango... (Mexico) to call for progress in the region through the defence of their natural resources and the iron extracted from the Cerro de Mercado. The surrender of the movement to the government by its leaders, after a 60-day struggle, is still an open wound that allows us to pose some questions in relation to the present. A series of Mexican and Catalan creators use the symbol of the Cerro de Mercado to take us from 1966 down to the present.

**Authoring** Teatro Línea de Sombra **Direction** Jorge A. Vargas\* **Idea** Eduardo Bernal, Jorge A. Vargas, Alejandro Flores Valencia, Alicia Laguna\*\* **Creation Laboratory** Zuad Atala, Mariana García Franco, Emir Meza\*\*\*, Jorge León, Viany Salinas, Ignacio Velasco **Set design** Jesús Hernández \*\*\*\* **Original track** Jorge Verdín - Clorofila **Musician** Jesús Cuevas **Video** Marina España, Ignacio Ferreyra **Motion pictures** Malcom Vargas **Script** Alejandro Flores Valencia, Jorge Vargas **Research** Alejandro Flores Valencia **Research assistant** Martha Chávez **Interview transcription** Isabel Chavarría **Creation assistants** Viany Salinas, Gonzalo Reyes **Executive production** Alicia Laguna **Administration** TLS - Sandra Patricia Díaz **Artistic residence** Museo Universitario de Arte Contemporáneo **Acknowledgements** Claudia Orrante, Secretaría de Turismo del Estado de Durango, Secretaría de Cultura de Durango, Universidad Autónoma del Estado de México **Gràcies al suport de** Mauricio Yen, Jorge Contreras, Gustavo Gómez, Miguel Vallebueno, Javier Guerrero, Emiliano Hernández Camargo, Maximiliano Silerio, Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Juárez de Durango **Produced by** Coordinación Nacional de Teatro del Instituto Nacional de Bellas Artes, del Programa de apoyo a grupos profesionales México en Escena y de Teatro FONCA y Teatro Línea de Sombra. \*Member of Sistema Nacional de Creadores de Arte, FONCA \*\*Creadores Escénicos con Trayectoria 2013 FONCA \*\*\* Creadores Escénicos con Trayectoria 2014 FONCA \*\*\*\* Sistema Nacional de Creadores de Arte 2015 - 2018, FONCA Origin Mexico **Web** www.teatrolineadesombra.org

! There will be an audience flow control  
Il y aura un contrôle du flux de public

11 Sep 22:00 12 Sep 22:00 Cal Trepal

80' NO TEXT FREE TP e

## EL Pati

PASTISSERIA  
BOMBONERIA  
GELATERIA



Entrepans freds/calents i pizza

Plaça del Carme, 8 · Tel. 973 31 16 38 · 25300 Tàrraga

PERMISOS DE CONDUIR  
CAP INICIAL i CONTINU  
ADR, TACÒGRAF...  
**INFORMA'T!!!!**

**RACC** **GILABERT**  
formació

**TÀRREGA:** Sant Pere Claver, 4 local 7 973 31 12 61  
**LLEIDA:** Humbert Torres, 20 973 72 58 58  
Príncep de Viana, 31-33 973 23 83 20  
**CERVERA:** Av. Guissona, 17 973 53 39 67



VACA 35

## Cuando todos pensaban que habíamos desaparecido

THEATRE

After their visit to FiraTàrrrega in 2013 with the surprising adaptation of *The Maids* by Jean Genet *Lo único que necesita una gran actriz...*,

this Mexican company is back with an experience of stage gastronomy. A project that aims to bring together memories, emotions, anecdotes and worldviews through the dialogue between two worlds that meet around a table. A work of collective creation between Vaca 35 and TeatroDeCerca. An experience for the senses but also a great opportunity to deepen our knowledge of our civilisation. TRANSNATIONAL SUPPORT FOR CREATION PRODUCTION 2015.

### The return of the kings

**Authoring** Vaca 35 **Direction** Damián Cervantes **Performing** Diana Magallón, Mari Carmen Ruiz, José Rafael Flores, Cristina Gámiz, Jorge-Yamam Serrano **Musician** Diego Paqué **Direction assistant** Adrià Olay **Production** Carmen Flores. Co-produced by IBERESCENA, with the collaboration of Nau Ivanow **Origin** Mexico **Web** [www.vaca35teatro.com.mx](http://www.vaca35teatro.com.mx) **La Llotja, stand 36**

10 Sep 14:00; 19:00 11 Sep 13:00; 19:00; 23:30 12 Sep 12:30  
13 Sep 14:00 Les Sitges

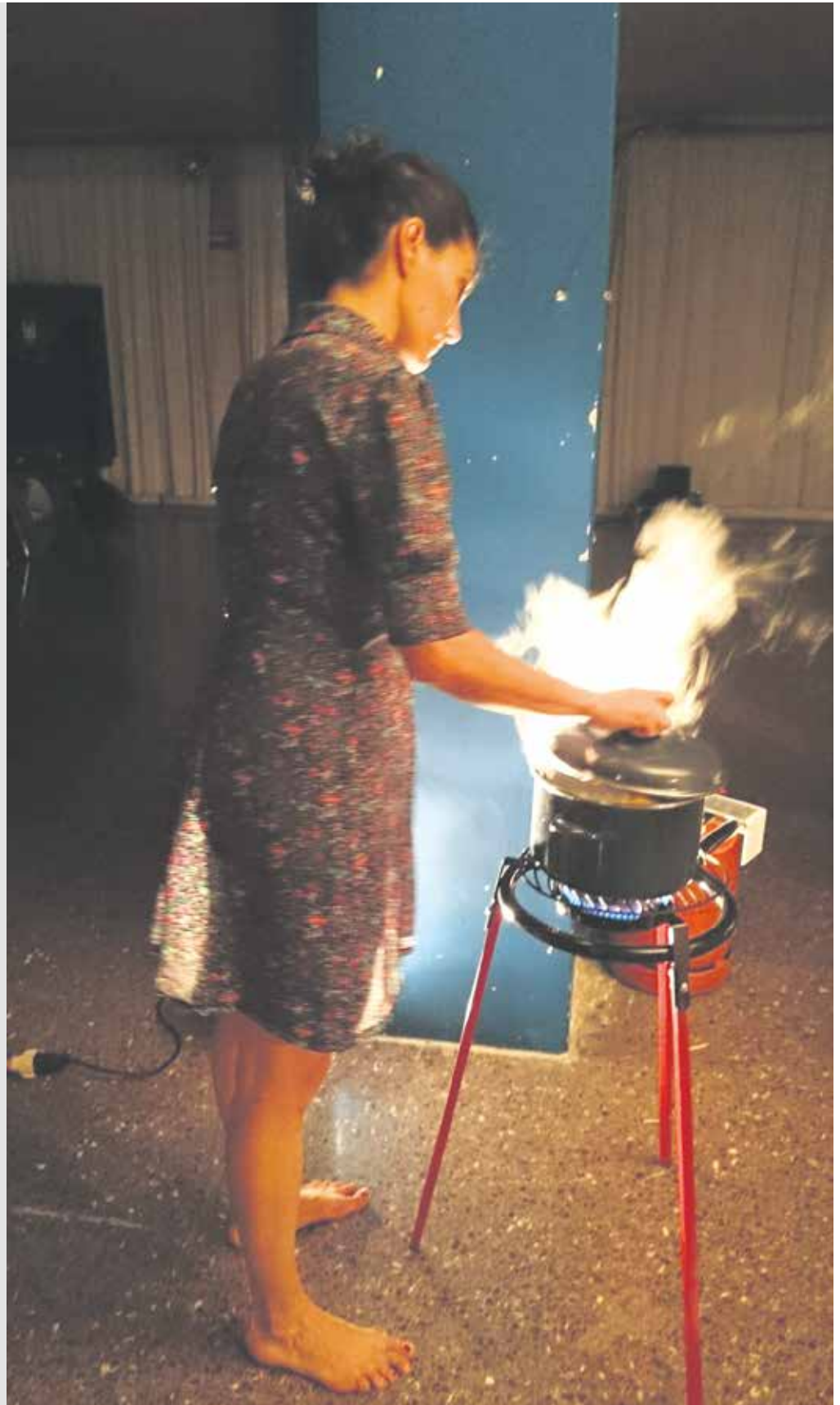
90'

CAST

12 EUR

+18

e



Nosaltres ho fem d'una sola peça

# digigran

Especialistes en  
Impressió en gran format  
Stands, Retolació  
Pancartes....

c/ Enric de Càrcer, 37  
25300 Tàrrrega (Lleida)  
Mòb. 626 636 185  
Tel. 973 50 24 14  
[www.digigran.com](http://www.digigran.com)  
[info@digigran.com](mailto:info@digigran.com)







Parc del Príncep de Girona, s/n  
Barcelona 08013  
@Xiri\_aigua



Mercat Encants. Fira de Belcaire. 614/615  
Carrer Castillejos, 158 · 08013 Barcelona  
@enfogo



Carrer Mestre Güell, 5  
25300 Tàrrrega  
973 311 380

UNITS PEL TERRITORI, LA CUINA SALUDABLE, INTUÏTIVA I LÒGICA

FOGONS DE FORÉS ENTREN A L'ARAGÓ AMB **LA CAVA ZARAGOZA**

**Deli Tiberi**  
· esmorzars · vermut · platets ·

Port Balis · Local 1  
Sant Andreu de Llavaneres



Carrer Ventallols, 13  
Tarragona  
977 222 742



Carrer Canigó, 26  
Blancafort (Tarragona)  
977 058 009

**MIRÓ**

**A TAULA**

un àpat per als sentits

**Albert Marimon**

cuina i concepte gastronòmic



MIRÓ  
DALÍ  
PICASSO  
CALDER  
BACON  
CHILLIDA  
TÀPIES  
PLENSA  
BARCELÓ

**DIUMENGE A LES 13H  
PRÈVIA RESERVA.**  
Grups tancats i Empreses:  
de dimarts a dissabte  
en horaris de dinar o sopar

**MAYORAL  
ESPAI D'ART**

Plaça Major, 23  
25340 Verdú (Lleida)  
info@miroataula.cat  
+34 973 347 049

www.miroataula.cat



# La cultura i les arts es mereixen el nostre màxim interès

Potenciar la cultura i les arts és potenciar la creativitat, la convivència, el progrés i tot allò que enriqueix una societat moderna i avançada.

A Banc Sabadell, la cultura i les arts ens mereixen el màxim interès.

El banc de les millors empreses. I el teu.

 **Sabadell**







# ONDARA PARK

Festive and entertaining programming for all ages



## CAMPI QUI PUGUI Manneken's Piss

THEATRE

### Rain suitable for all audiences

Comic and multidisciplinary artistic installation inspired in Manneken Pis fountain in Brussels. The time has come to inaugurate the city's new fountain. Bronze, light and water. And some very special figures, apparently immobile. A show without words, directed by Toti Toronell, that plays with the language of the masks and histrionics that evoke the commedia dell'arte. Realism and super-realism; aesthetics, movement, surprises and interaction with the audience.

Authoring Campi Qui Pugui and Toti Toronell Direction Toti Toronell Original idea Campi Qui Pugui Performers Albert Garcia, Jordi Pedrós, Cristina Garcia Original track David Pradas Music recording La Gata Roja Props & puppets Joan Pena Design & construction structure F3 Muntatges Adorns Joan Pena Design & construction Mannekens: Serendipia estudio Make-up Marta Pachón - Sparkling Make up Production Cristina Garcia Origin Catalonia - Spain Web [www.cqpproductions.com](http://www.cqpproductions.com) La Llotja, stand 7

11 Sep 11:30; 17:30; 22:00 12 Sep 11:30; 17:30; 22:00 13 Sep 11:30; 17:30; 21:00 E. Reguer

30'	NO TEXT	FREE	TP	e
-----	---------	------	----	---

## CAPICUA Entredos

CIRCUS

"The alarm clock goes off, I get up, and like every day, I make a coffee. Suddenly, instead of a cup, I have a shoe in my hand. I look for an answer and find a woman... Am I dreaming?" A show that merges gestural theatre, circus, dance and the handling of objects to tell the story of a character who, one fine day, wakes up in a fantasy world. A magic and absurd world, poetic and comical at the same time. You won't know if you are awake or dreaming. Off de Calle Award, Fiestas del Pilar 2014.

Circus and entertainment (hipsters refrain)

Authoring Cia. Capicua Direction Oscar Valsecchi Performers Oscar Valsecchi, Yolanda Gutiérrez, Rebeca Gutiérrez, Sira Bover Set design Francisco Torrejon, Fred Labbe, Capicua Costume Capicua Graphic design Joan Lavandeira Light & Sound technician Oscar Valsecchi, Oril Escursell Video editing Marc Canal Uro Production Capicua Origin Catalonia - Spain Web [www.capicuaCircus.com](http://www.capicuaCircus.com)

11 Sep 18:30 12 Sep 18:30 13 Sep 19:00 E. Reguer

50'	NO TEXT	FREE	TP
-----	---------	------	----





# CIE. LES ENJOLIVEURS **Sforzando**

STREET THEATRE



A musical parade with this French company with experience in dramatised shows. *Sforzando* is a street opera that combines sacred music with the devilish tempos of rock. An explosive and timeless mix of classical music, rock and electronic music to make you forget the headaches of everyday life for a good while.

## Follow the band!

11 Sep 12:00; 17:30 12 Sep 12:00; 17:30; 20:00  
13 Sep 12:00; 18:00 C. Migdia - Sortida Itinerants

55'	FRA	FREE	TP
-----	-----	------	----

Authoring and direction Cie. Les Enjoliveurs Performers Jérôme Jehanno, Maxime Laffererie, François Sylvestre, Thomas Oliva, Jacky Da Costa Origin France Web [www.spectacles-lesenjolveurs.fr](http://www.spectacles-lesenjolveurs.fr) La Llotja, stand 43

# MOLT MÉS QUE DANSA

TEMPORADA 2015-2016

OCTUBRE - DESEMBRE

**KULBIK DANCE COMPANY & COBLA SANT JORDI CIUTAT DE BARCELONA & MARIO NIETO**

**JORGE DUTOR & GUILLEM MON DE PALOL**

**ROBERTO OLIVAN & GREGORY MAQOMA**

**GUY NADER & MARIACAMPOS**

**CAPACITATS**  
Stopgap, La Troca, IT Dansa, Alessandro Sciarroni...

**EL MÉS PETIT DE TOTS**  
DA.TE Danza, Compagnie Charabia, Compagnie 4Hoog, Imaginart, Te Veó

**SÂLMON < Festival**  
Tamara Cubas, Roser López, Sònia Gómez, Sra. Polaroiska, El Conde de Torrefiel...

**BARÓ D'EVEL CIRK CIE**

**OH! POÈTIQUES DE LA IL·LUSIÓ**  
Blick Théâtre, Xavi Bobés, Jordi Galí, Microscòpia & Oligor, Lluís Danés...

GENER - MARÇ

**EASTMAN/SIDI LARBI CHERKAOUI**

**LALI AYGUADÉ**

**Dan Dan Dansa: MARIA CAMPOS**

**HOFESH SHECHTER COMPANY**

**MAL PELO**

**Dan Dan Dansa: AKRAM KHAN COMPANY**

**SOCIETAT DOCTOR ALONSO**

**LA VERONAL**

**Dan Dan Dansa: MADUIXA TEATRE**

**CUQUI JEREZ**

ABRIL - MAIG

**CIA. SEBASTIÁN GARCÍA FERRO**

**CRISTINA BLANCO**

**CIRC D'ARA MATEIX:**  
Gehlker/Auffray/Díaz-Verbeke, Companyia de Circ "eia", Animal Religion, Claudio Stellato...

**GÖTEBORGSOPERANS DANSKOMPANI**  
Coreografia de Marina Mascarell

**CIUTAT FLAMENCO**  
Amb Israel Galván

**MARC VIVES**

**TONI JODAR/BDDANSA**



Jorge Dutor & Guillem Mon de Palol  
© Jacopo Jemma

MERCAT DE LES FLORS

DANSA I MOVIMENT

Més informació, entrades i abonaments a [mercatflors.cat](http://mercatflors.cat)

CONSORCI FORMAT PER



AMB EL SUPORT DE





# LE CROUPIER

## Esperança Dinamita

CABARET



Until the outbreak of the Civil War, the Paral·lel in Barcelona was a bustle that became the cradle of the genre of the review; foxtrots, couplets and pasodobles were the soundtrack of the epoch. Le Croupier presents a journey through the musical hits of early 20th-century Barcelona, taking one of the leading vedettes of the time as a reference: Esperança Dinamita. Beyond being a simple concert, based on songs, texts and audiovisuals, the show creates a perfect wrapping to transport the audience back to a fascinating period of our recent history.

### The queen of the party!

**Authoring** Le Croupier **Direction** Xavier Pujolràs **Guest artists** Aina Sánchez, Mont Plans **Performers** Carles Cors, Faló Garcia, Xevi Quiño, Toni Huertas, David Benítez, Josep Picot i Raül Sánchez **Dramaturgy** Josep Maria Miró Coromina **Choreography** Roberto G. Alonso **Artistic direction, Costume, Graphics & Photography** Art estudi (David Faüchs and Fanny Espinet) **Documentary movie** Albert Blanch **Sound design** Albert Cortada **Lighting design** Andreu Fàbregas **Origin** Catalonia - Spain **Web** [www.lecroupier.cat](http://www.lecroupier.cat) **La Llotja, stand 23**

**!** The ticket does not guarantee a seat  
*Le tiquet d'entrada ne garantit pas le droit à un siège*

11 Sep 19:30; 22:30 12 Sep 19:30; 23:00 13 Sep 20:00 E. Moritz

60'

CAT

5 EUR

+18




El Celler de l'Artista  
RESTAURANT

C. Joan Maragall, 7 · 25300 Tàrraga · T. 973 310 014  
C. Acadèmia, 10 · 25001 Lleida · T. 973 289 132  
[www.elcellerdelartista.com](http://www.elcellerdelartista.com)



muu!  
Denominació d'origen

C. Vilanova, 31 (Pl. Nacions sense Estat) · 25300 Tàrraga · Reserves: 973 311 681  
[muu.tarrega@gmail.com](mailto:muu.tarrega@gmail.com) ·  Muu. Denominació d'Origen



# THÉÂTRE DE LA TOUPINE

## L'Orgarêve et ses Joyeux Nuages / La Cabane de Jardin / Monstre Jeux

INSTALLATION



Once again, FiraTàrrega hosts this historic French company, who have worked hard in street theatre, music, humour, objects, puppets and devices, and have recently specialised in theatricalised street attractions for all ages. On this occasion, they present 3 installations, one of which (*Monstre Jeux*) is a first performance in Spain. A excellent chance to delve into the poetic and imaginative universe of these artists of family entertainment.

### Much more than fairground ride



Authoring and direction Alain Benzoni Fusteria Simon Thorens Electricity Pascal Dumarger Costume Géraldine Clément CABANE DE JARDIN Concept & construction Serge Yovovitch Sculptors Lucie Delpérié, Hervé Quilliot, Julien Lett Saddlery Claire Lecampion Performing Séverine Bruniau L'ORGARÊVE ET SES JOYEUX NUAGES Organ Construction Christian Fournier Corns Construction Patrick Bron Engineering and mechanical construction Serge Yovovitch Music composer Patrick Mathis Performing Emmanuel Cheau Origin France Web [www.theatre-toupine.org](http://www.theatre-toupine.org) La Llotja, stand 43

11 Sep 12:00 to 14:00 and 17:00 to 21:00

12 Sep 12:00 to 14:00 and 17:00 to 21:00

13 Sep 12:00 to 14:00 and 17:00 to 21:00

E. Reguer

NO TEXT

FREE

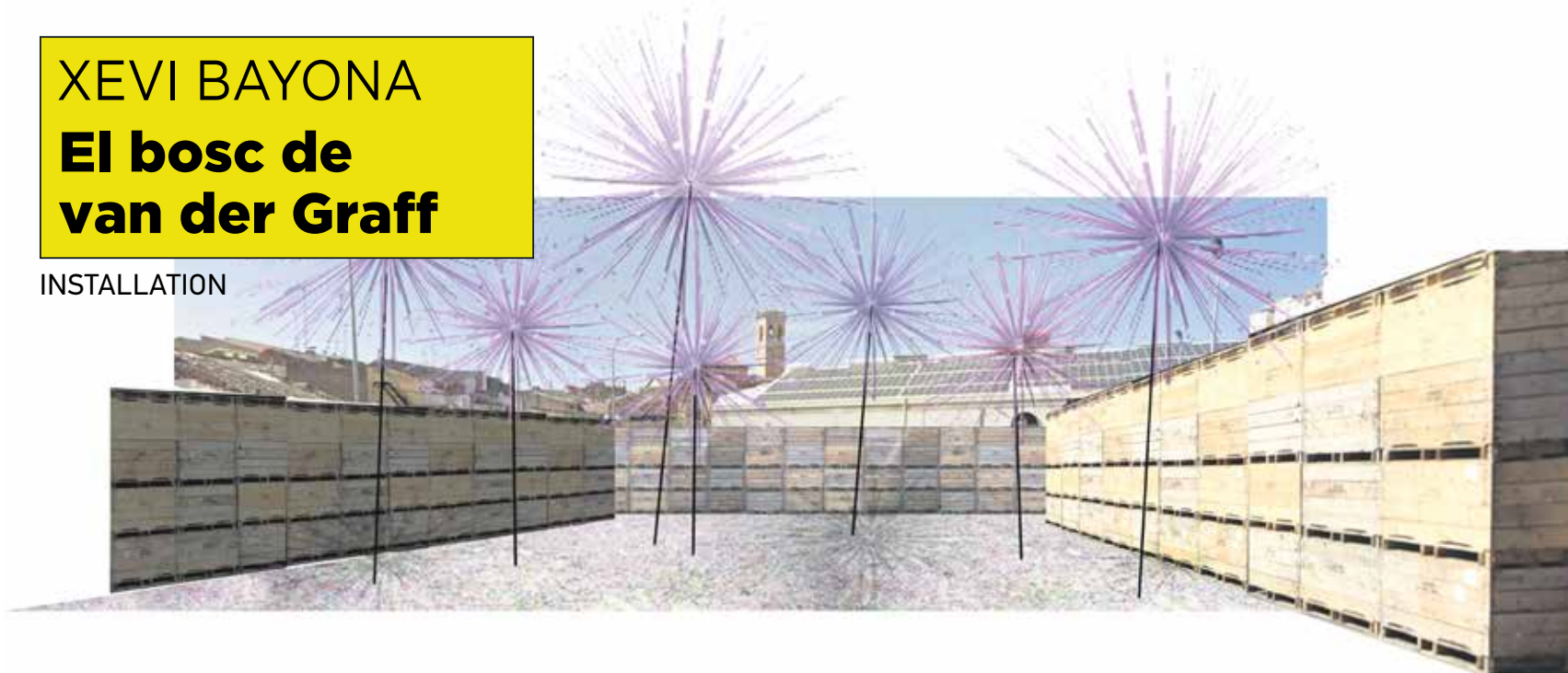
INF



# XEVI BAYONA

## El bosc de van der Graff

INSTALLATION



Between architecture, art, photography and the new technologies, Xevi Bayona —current artistic director of the Lluèrnia festival in Olot— supplies the architectural projects with visual tools and artistic concepts and the artistic works, with architectural and geometric knowledge. A work of experimentation, illusion, interpretation and respect for the surroundings. Here he proposes a place of contemplation surrounded by pallets, wooden elements linked to fruit trees, able to encircle an atmosphere where devices hanging from masts generate a surrounding of light, colour and sound. A personal re-interpretation of the concept of forest.

### Thrilling electricity

Authoring and direction Xevi Bayona Origin Catalonia - Spain Web [xevibayona.com](http://xevibayona.com)

**!** There will be an audience flow control  
*Il y aura un contrôle du flux de public*

11 Sep 11:00 to 14:00 and 18:00 to 00:00 12 Sep 11:00 to 14:00 and 18:00 to 00:00 13 Sep 11:00 to 14:00 and 18:00 to 21:00 La Fassina

NO TEXT | FREE | TP | e

**FINQUES  
Sant Eloi**

973-50 14 99 / 609-96 33 05

AGENCIA DE LA PROPIETAT  
IMMOBILIÀRIA (API)  
ADMINISTRACIÓ DE FINQUES

**API**

[www.finquessanteloi.com](http://www.finquessanteloi.com) St. Pelegrí 31, entlo. 2a. TÀRREGA

# BOIRA

Aliments naturals amb sabor

f t g+

C/ Joan Maragall 5 - Tàrrega 973 312979

Obert diumenges i festius

Novetat!  
Cistelles de regal i lots d'empresa per tots els pressupostos.

*Bona Fira!*



## INDUSTRIAL QUÍMICA KEY, S.A.

FITOSANITARIS

Av. Cervera, 17 · Tels. 973 31 01 02 · 973 31 22 62 · Fax 973 31 14 16 · 25300 TÀRREGA · [key@key.es](mailto:key@key.es)

AVINGUDA ONZE DE  
SETEMBRE S/N TÀRREGA  
A DAVANT L'ESPAI REGUER

# GAT DEL ROSAL

## MENÚS ESPECIALS PER FIRA TÀRREGA

### MENÚ RÀPID

8,50€

AMANIDA A ESCOLLIR  
COCA, ENTREPÀ O PIZZA  
AIGUA I FRUITA

### MENÚ MIGDIA I NIT

12€

INTERIOR  
TERRASSA  
PER EMPORTAR

El gat del Rosal



a



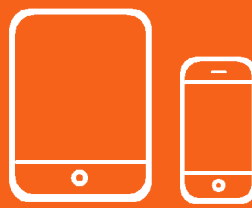
Horaris especials Fira: de 8h a 2 de la matinada / diumenge de 8 a 00:00h  
973 314 299 / elgatdelrosal@aalba.cat / elgatdelrosal.wordpress.com

associacióalba

**El futur de la premsa  
ja no es juga al paper.  
Es juga a les pantalles**



[www.vilaweb.cat](http://www.vilaweb.cat)



[www.vilaweb.tv](http://www.vilaweb.tv)

YouTube iTunes

**VilaWeb**  **20**  
anys

a totes les pantalles





# OPEN PROGRAMME

Space open to the participation of the private sector in the FiraTàrrrega project



© SJ Knight Photography

## ACROJOU Frantic

DANCE - CIRCUS



### | British delicatessen

Piece of acrobatics and dance-theatre choreographed around a structure in the shape of a wheel. A story of love, freedom and rain. A free mind and a man's urge to escape. A visual and poetic show, with a very physical language. *Frantic* is a co-production of Without Walls 2014 that won the audience prize in the British Gi20 street arts project.

**Authoring** Jeni Barnard i Acrojou **Direction** Jeni Barnard **Performers** Barnaby White, Richard Mowbray, Gabrielle Cook **Origin** United Kingdom **Web** [www.acrojou.com](http://www.acrojou.com)  
**La Llotja, stand 43**

11 Sep 11:00; 19:00 12 Sep 11:00; 19:00 13 Sep 11:00 E. 23 Arts

20' NO TEXT GRATIS TP e

## CIA. SIFÓ Maüra, filla de la terra

PUPPETS

### | For culture-vulture families

In the oral tradition of East Africa, the woman is the origin of the separation of heaven and earth. With her fertility, she becomes the creator of the world. In this tale, the heroine is a little girl, lively and rebellious who pays no attention to those who want to calm her down. A show of physical theatre and puppets inspired in the universe and poetry of the painter Joan Miró that aims to pay homage to those children whose energy reinvents our world every day.

11 Sep 10:30 (Cast); 13:00 (Cat) 12 Sep 10:30 (Fre); 13:00 (Cat)  
13 Sep 10:30 (Eng); 13:00 (Cat) E. La Maleta

35' MULTI 5 EUR TP



**!** Show without seating. Not advisable for people with limited mobility  
*Spectacle sans siège. N'est pas apte pour des personnes à mobilité réduite*

**Authoring, Direction & Performing** Marta Gorchs **Artistic mentoring and dramaturgy** Praline Gay-Para **Set design** Thomas Roper **Puppets** Martí Doy, Thomas Roper **Original track** Lluís Rodríguez **Lighting** Roc Laín **Costume** Eva Gorchs **Production** Cia. Sifó **Communication** Laura Garcia Jordan **Graphic design** Roger Velázquez, Dbòlit **Management** Cia. Sifó i La Maleta dels Espectacles. Co-Produced by Cia. Sifó and Cie. Pavé Volubile. With the support of FIT Festival, Temporada Alta, Fundació Miró, Successió Miró CB, Teatre Principal de Palma **Origin** Catalonia - Spain **Web** [www.lamaleta.cat](http://www.lamaleta.cat) **La Llotja, stand 12**





## CIRC BOVER Vincles



CIRCUS

### Circus with Balearic quality stamp

A show for all ages by this Balearic company that combines circus with live music, theatre and dance, and which celebrates their 10-year career. From a simple, primary and essential stage element —bamboo canes—, it transmits all the elegance and sophistication of the circus arts and models the audience's emotions, while displaying great technical and artistic complexity.

Authoring Sebastià Jordà Direction Pau Bachero Performers Camille Sola, Guillaume Peudon, Gràcia Moragues, Mateu Canyelles Set design Pau Caracuel Costume Steffi Knabe Lighting design & Technician Pau Caracuel Photography Circus Bover Production Circus Bover Management Cristina Mateu Origin Balearic Islands - Spain Web [www.Circusbover.com](http://www.Circusbover.com) La Llotja, stand 43

12 Sep 00:00 13 Sep 00:00; 20:00 E. 23 Arts

55'	NO TEXT	FREE	TP
-----	---------	------	----







© Julio Marín

# COMPANYIA D'CLICK L'avant - Première

CIRCUS



Company born in 2010 that understands the circus arts as an educational and transforming language that helps us to understand the world with humour and respect. The show develops through a reading of physical theatre and codes of dance and circus. An ode to risk, pleasure, rhythm and music. The story of a meeting of two people, told with humour, simplicity and a great deal of elegance. The poetic play becomes the language they share and that finally brings them together.

11 Sep 22:00 12 Sep 20:00 13 Sep 19:00 E. 23 Arts

40' NO TEXT FREE TP e

## Risk and humour guaranteed

Authoring Compañia D'Click Direction Amparo Nogués Choreography Ingrid Magrinyá Performers Ana Castrillo, Hugo Gauthier Costume Pep4 Props Karlos Herrero Stage La fábrica de Chocolate Photography Pilo Gallizo Design/Video/Web www.luislo.com Origin Aragon - Spain Web www.dclickweb.net La Llotja, stand 43

# EL PÁJARO CARPINTERO Espai d'experimentació i joc lliure

INSTALLATION



## Reserved for adults between 0 and 8 years old

Playing is one of the ways children acquire knowledge. In this place, created with psychomotor structures, sensorial games, free creation with wood, a rest area, a sand pit of cereals..., you will find different settings that take the child to a world of sensations, experimentation and curiosity for the world around them. For children from 0 to 8 accompanied by a responsible adult.



11 Sep 10:30; 17:00 12 Sep 10:30; 17:00 13 Sep 10:30; 17:00  
E. La Maleta

180' NO TEXT FREE 0-8 years

Authoring and direction Àlex Rigol Design & construction Àlex Rigol Origin Catalonia - Spain Web www.lamaleta.cat La Llotja, stand 12



# ITINERÀNIA

## Qui va matar el meu conill?

INSTALLATION



### Addictive entertainment experience

A mysterious caravan. There has been a murder and the audience have to use their skill to find the killer and reconstruct the scene of the crime. Claiming the street as a meeting place, Itinerània practices the ephemeral and festive intervention in public places. The creations, installations basically built from metal and wood, are simple structures and basic mechanical devices on view. A markedly participative proposal that awakens the curiosity of spectators of all ages.

Authoring Itinerània Direction Fortià Coromina Idea Fortià Coromina Production Itinerània Origin Catalonia - Spain Web [www.itinerania.com](http://www.itinerania.com) La Llotja, stand 12

11 Sep 10:30; 17:00 12 Sep 10:30; 17:00 13 Sep 10:30; 17:00  
E. La Maleta

180' | NO TEXT | FREE | TP | e



# L'Espai La Maleta canvia d'ubicació!

## A l'institut Pedrolo

la maleta dels espectacles  [www.lamaleta.cat](http://www.lamaleta.cat)  
[info@lamaleta.cat](mailto:info@lamaleta.cat)





# LOS HERRERITA Circ a les Golfes

CIRCUS



## Circaholic? Test yourself!

An entertaining and participative proposal to enable people of all ages to discover circus techniques. With artists from different professional companies, you can go up on a trapeze, walk the wire or over a balancing sphere, get on a monocyclus, try to juggle with rings, balls or skittles and spin plates or the diabolo. A circus workshop set in the loft of an old house that shows the participants the play on imagination and creativity.

11 Sep 17:00 12 Sep 17:00 13 Sep 17:00 E. La Maleta

120'

CAT / CAST

FREE

INF

Authoring Los Herrerita Direction Miner Montell Performers Joan Lluís Montero (Skate), David Herrera, Marcel Aguilar Origin Catalonia - Spain Web [www.lamaleta.cat](http://www.lamaleta.cat) La Llotja, stand 12



## Risk of laughter attacks. Not for faint hearts

Authoring Matteo Galbusera Direction Adrian Schvarzstein Co-Production MirabiliaFestival/FestinaLente Origin Italy Web [thelosershow.wordpress.com](http://thelosershow.wordpress.com) La Llotja, stand 43

# MATTEO GALBUSERA The Loser

CLOWN



After taking part in the 2014 production of Cirque du Soleil (*Kurios - Cabinet of curiosities*), this comic and street artist brings us the surrealist story of a lonely and frustrated man, a post office worker who spends his Sundays fishing listening to the radio, while imagining himself to be a famous tennis player and a whole lot of other nonsense. A show of clown and absurd humour directed by Adrian Schvarzstein.

11 Sep 12:00 12 Sep 01:00; 12:00 E. 23 Arts

30'

NO TEXT

FREE

TP



# VOL DE MENT Cadàver exquisit

CIRCUS

A circus show for all ages, with the Russian cradle as the protagonist. This pair of artists, who have taken part individually in different projects around Europe (Les Hommes Infames, la Cie. Scabreuse, Los 2 Play, among others) create this first show with their own company. Two people in a broken world, where the rules of life have broken down and words have lost their meaning, where loneliness hinders communication and the only way to reach a neutral, natural state is through the ritual of poetic turns inspired in the traditional and creative invention of the super-realist circus. The show its name.

Loving street

Direction Carles Delgado, Jordi Serra  
Performers Amanda Delgado, Jordi Serra i Balari  
Set design Eugenio Szwarczer  
Costume Néfé Fernández  
Original track Amanda Delgado, Mattia Sinigaglia, Juan Pastor, Pol Jubany  
Frame design Aida del Río, Lluís Vidal  
Acknowledgements Collectiu la Persiana, Spela Vodeb, Alejo Gamboa, Yuri Sakalov, Joan Ramón Graell, Xesca Salvà, Carles Salas, Alex Casas, Jesús Delgado, Elena Aguilar, Julià Rocha, Magdalena Huertas  
Origin Catalonia - Spain  
Web www.lamaleta.cat La Lotja, stand 12

**Show cancelled for reasons beyond the organization**



11 Sep 19:30 13 Sep 19:30 E. La Maleta

NO TEXT FREE TP



# VOL'E TEMPS Mundos de papel

MULTIDISCIPLINARY

A circus company in a constant process of research and renovation, who combine experience and professional learning with the freshness acquired in various street shows around Europe. The fast-paced show combines circus, theatre and dance techniques with humour and spontaneity. A man alone, abandoned in the empty corridors of a place where only the dreams of its old hosts remain. A place of memories and imagination where nothing is what it seems and where everything seems what it is.

## Circus and entertainment (hipsters refrain)

Authoring Vol'e Temps Direction Anthony Mathieu. Théâtre Crac. Collectif La Basse-Cour Performers Sara Ortiz, Albert Monncunill, Dario Dumont Set design Vol'e Temps Origin Andalusia - Spain Web www.voletemps.com La Lotja, stand 43

11 Sep 20:00 12 Sep 22:00 13 Sep 12:00 E. 23 Arts

50' NO TEXT FREE TP

**La Clau del Rebost**  
*Cuina casolana i de temporada*

Entrepans freds i calents Pizzes artesanes  
Hamburgueses Tapes casolanes  
Plats combinats

Plaça Carles Perello, 7 - Tàrrrega  
T. 973 31 00 42 · claudelrebost@gmail.com  
f La Clau del Rebost

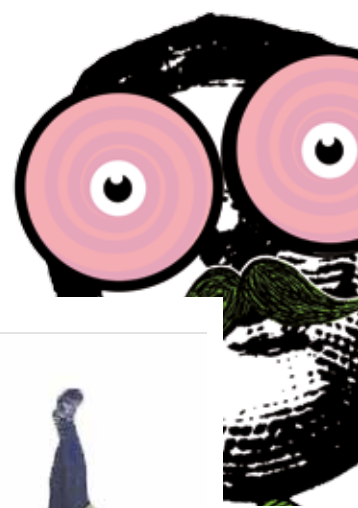
**MENÚ DIARI**

**RIUS ORPELLA**  
**CONSTRUCTOR D'OBRES, S.L.**

*Les millors obres al preu més just*

c/ Pau Ferran, 6, baixos - tel. 973 500 540 - fax. 973 501 162  
25300 Tàrrrega (Lleida) constructor@riusorpella.com





## ALUMNES MÀSTER FIRATÀRREGA **Astillas**

THEATRE

**A breakthrough:  
for a necessary generational  
change**

The result of a creative practice led by the German director and playwright Sigrun Fritsch, artistic director of the company Pan-Optikum. The students have experienced the reality of the process of staging a show designed for a non-conventional venue, in this case, the cloister of the Escola Pia in Tàrrega. Based on the experience of exchanging knowledge between an artist and a young creator — between a master and a disciple —, the proposal develops the concept of participation, of teamwork, stressing the importance of the voices within a group.



Direction Sigrun Fritsch Performers Andrea Paz Cortés, Catalina Lans, Claudia Lizeth González, Daniel Alcántara, Montserrat Àngeles Peralta, Thania Paulina Flores, Yesica Merlene Juarez, Jaume Nieto, Lluqui Portas, Maria Capell, Eduardo Pérez. Origin Various countries Web [www.firatarrega.com](http://www.firatarrega.com) **La Llotja, stand 1**

11 Sep 23:00 12 Sep 21:00 Escola Pia

60' CAST 5 EUR +18 e

! Show without seating  
Spectacle sans siège

## CONSERVATORI SUPERIOR DE DANSA DE L'INSTITUT DEL TEATRE **Bàlsam de tigressa**

DANCE THEATRE

**Standing strong!**

As the result of a choreographic workshop run by loscorderos.sc, eighteen ballet students participate in this show that revindicates the role of women in this world where men steal their freedom through false promises of knights in shining armour, fantasy kingdoms and parity. A call to all the women who are still fighting, for those who cannot and for those who have lost faith in the struggle. A professionalising experience to reinforce the training of these dancers outside the class, with the participation of the Theatre Institute, the Sismògraf festival in Olot and FiraTàrrega.



Authoring and direction David Climent, Pablo Molinero [loscorderos.sc] Performing Alba Menéndez, Almudena Pardo, Amanda Rubio, Ana Barroso, Anna Feliu, Aran Casadevall, Carme Carretero, Daniela D'acosta, Francisca Araújo, Igone López, Isadora López, Jesús Aragón, Núria Salas, Paloma Muñoz, Raquel Klein, Teresa Serrat, Vanesa Mingorance, Zaida Fernández Coordination Lipi Hernández Direction & Production assistant Javier Guerrero Production Pilar López. With the collaboration of Conservatori Superior de Dansa / Institut del Teatre, Festival Sismògraf, FiraTàrrega, Graner Origin Catalonia – Spain Web [loscorderos.wordpress.com](http://loscorderos.wordpress.com)

11 Sep 18:00 12 Sep 18:00 13 Sep 18:00 Pl. Major

20' CAST FREE +18 e

# BONUS TRACKS

Proposals that complement FiraTàrrrega programming

## GRUP DE TEATRE FILAGARSA **Ménage à trois**

THEATRE MUSICAL

### Winners of the Ciutat de Tàrrrega Amateur Theatre Group Competition

An amorous disappointment, a sentimental failure and a worn-out marriage draw three women into an unexpected friendship. The confessions they exchange over supper lead to a session of tupper sex and a plot that gets more complicated than it should. A musical that takes the feminine point of view of a society that has masculinised the discourse about sex.



Authoring and direction Ermenegild Siñol Performers Estel Tort, Laura Miquel, Mercè Àlvarez, Xavier Biel  
Voice over Enric Boloix Set design Ermenegild Siñol Costume Montse López Photography Miquel Adell  
Script Ermenegild Siñol Music arrangement Oriol Pidelaserra Lighting and sound design Marc Virgili i  
Ricard Ruiz Choreography direction Xavier Biel Technical direction Marc Virgili Vocal direction Romà Ferruz  
Musical direction Oriol Pidelaserra Origin Catalonia - Spain Web www.filagarsa.com

13 Sep 12:00 Teatre Ateneu

100'	CAT	12 EUR	+18
------	-----	--------	-----

## BAT BATUKA **Batukada**

MUSIC & DANCE

12 Sep 00:30 13 Sep 01:00 E. Reguer

60'	NO TEXT	FREE	TP
-----	---------	------	----

A troupe of 20 musicians, whose frantic rhythms have become a legend of the nights of FiraTàrrrega.

Authoring and direction BATbatuka Origin Catalonia - Spain Web www.bat-teatre.net



## DIGA'LS-HI INQUIETS **Diga'ls-hi Inquiets**

MUSIC

They call us Inquiets. We are intrepid young people who navigate around the pentagrams of life. We play songs and make people as happy as we can. We like everything and we like you. We have concerns and every day we discover ourselves. Who knows what you can discover today?



Authoring Collective Direction Llorenç Corbella  
Performers Jaume Aligué, Bernat Azcona, Jaume Boldú, Llorenç Corbella, Pau Clavé, Sergi Farràs, Joan Farreny, Marc Martí, Xavier Prats, Pep Seguí, Eduard Seguí, Guillem Solé, Marina Solé, Llorenç Solé Origin Catalonia - Spain Web www.digalshinquiets.com

11 Sep 13:00 12 Sep 17:00 Pl. Carme-Itinerants

60'	CAT	FREE	TP	e
-----	-----	------	----	---

**!** Not advisable for people with limited mobility  
*N'est pas apte pour des personnes à mobilité réduite*



**Daus**  
RESTAURANT

ENTREPANS · PIZZES  
MENÚS · CARTA

C/ Talladell, 1  
(cantonada Joan Maragall)  
Tel./Fax 973 31 29 69  
25300 TÀRREGA



**el Set**

CAFETERIA · RESTAURANT

C/ Verge de Montserrat, s/n  
CLUB NATACIÓ  
Tel. 973 31 29 69  
25300 TÀRREGA



**PERE GASSÓ, S.A.**

Distribució i elaboració de carns fresques

C. Jacint Verdaguer, 14 · 25300 Tàrrrega  
Tel. 973 500 007 · peregasso.sa@gmail.com



# MUSICAL NIGHTS

## DJ SAVE THE CHEERLEADER

MUSIC

Don't stop the music!

Project made up of two young artists from Barcelona, Will Fly (Willy Barleycorn) and Be Nil (Nil Fruitós), who met in 2005 in the world of dance. Their passion for the music has led them to climb onto stages all over the world to the rhythm of all kinds of beat.

11 Sep 00:00 12 Sep 01:30 13 Sep 02:00 E. Reguer

180'

NO TEXT

FREE

TP



Authoring Save The Cheerleader Direction Willy Barleycorn and Nil Fruitós Resident artists Will Fly i Be Nil [Save The Cheerleader] Chief Technician Willy Barleycorn Production and logistics Nil Fruitós Origin Catalonia - Spain

# EXHIBITIONS



**Works**  
**Jaume Ribalta**

District Museum  
9 September to 4 October

The exhibition is organized around a set of tools to build an image. Paintings, engravings, ceramics, drawings, fabrics, paper, clay, reveal what is behind the image, from the first intuition which organizes all artistic work.

Opening hours during the Fair: 12:00 to 14:00 and 17:00 to 21:00



**Memories and treasures of Mag Lari**

Marsà Hall. From 3rd to 20th September

What can we find backstage of a magician? What secrets are hidden behind the curtains? How many mysteries are hidden in the boxes of an illusionist? Mag Lari answers some of these questions with an exhibition of his 25 years on the stage about his shows, props, sets, and customs. The imagery of Mag Lari: look and examine it closely.

Opening hours during the Fair: 12:00 to 14:00 and 17:00 to 21:00



**FINQUES TÀRREGA**

*La seva agència de confiança  
40 anys al seu servei*



Av. Raval del Carme, 7 · 25300 Tàrrega  
Tel. 973 31 31 00 · Fax 973 31 13 84  
Mòbil 686 625 893  
info@finquestarrega.com

**api**

[www.finquestarrega.com](http://www.finquestarrega.com)

**BAR BUS**

**ARÁNEGAS & ROBLES**

Plaça de les Nacions Sense Estat, s/n · Tel. 973 502 331 · Tàrrega



**LoRaconet**  
bar de tapes  
TÀRREGA

*esmorzars  
de forquilla  
tapes, plats,  
torrades*

Sant Josep 80 (cantonada Prat)  
Tel. 679 300 687  
25300 Tàrrega (Lleida)



**L'Antull**

*Pâtisserie artisanale  
dolça i salada*

Sant Pelegrí, 27  
25300 Tàrrega (Lleida)  
Tel. 973 311 360



**El gat del Rosal**

**Restaurant & catering**

Av. Onze de setembre s/n Tàrrega  
telèfon: 636 254 967  
www.aalba.cat  
elgatdelrosal@aalba.cat



**CA L'ÀNGELS**

**Bocates, tapes  
festes... i molt més**

Av. Catalunya, 46 · Tàrrega



**La Jijonenca**  
BONA FIRA DEL TEATRE!!

Plaça del Carme 10 - Tàrrega  
973 31 00 55



**La Plana**

Cafeteria - Restaurant

C/Sant Pere Claver, 18  
25300 Tàrrega · T. 973311480  
restaurantlaplana@hotmail.com



**LA MERCEDES**  
BAR - TAPES - RESTAURANT

Sant Pelegrí, 92 · Tàrrega  
973 312 679

TIME	COMPANY	SHOW	VENUE	GENRE	PRICE	DUR.	LANG.	PUBLIC	PAGE	NOTES
<b>THURSDAY 10th SEPTEMBER</b>										
14:00	Vaca 35	<i>Quando todos pensaban...</i>	Les Sitges	Theatre	12 EUR	90	Cast	+18	36	
19:00	Vaca 35	<i>Quando todos pensaban...</i>	Les Sitges	Theatre	12 EUR	90	Cast	+18	36	
20:00	Sharon Fridman	<i>Caída libre</i>	Col·legi Sant Josep	Dance	15 EUR	50	No text	TP	10	
22:00	<b>Insectotòpics</b>	<b>INAUGURAL SHOW (Compra'm)</b>	<b>E. Hort del Barceloní</b>	<b>Multidisciplinary</b>	<b>Free</b>	<b>45</b>	<b>No text</b>	<b>TP</b>	<b>9</b>	
<b>FRIDAY 11th SEPTEMBER</b>										
00:00	DJ Save the Cheerleader	<i>DJ Save the Cheerleader</i>	E. Reguer B	Music	Free	180	No text	TP	53	
10:00	Deriva Mussol	<i>#relleus</i>	Pl. Carme - Itinerants	Multidisciplinary	Free	90	Multi	TP	15	
10:30	Cia. Sifó	<i>Maüra, filla de la terra</i>	E. La Maleta	Puppets	5 EUR	35	Cast	TP	45	1   2
10:30	El Pájaro Carpintero	<i>Espai d'experimentació i joc lliure</i>	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	INF	47	3
10:30	Itinerània	<i>Qui va matar el meu conill?</i>	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	TP	48	
10:30	Marga Socias & K. Krarup	<i>The Hole&amp;Corner travel agency</i>	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cat	+14	22	2
11:00	1Watt	<i>En Potència</i>	Pl. Carme - Itinerants	Site specific	Free	60	Multi	TP	27	
11:00	Acrojou	<i>Frantic</i>	E. 23 Arts	Dance - Circus	Free	20	No text	TP	45	
11:00	Eccentrici Dadarò & ifratellicaproni	<i>Operativi!</i>	Pl. dels Àlbers	Clown	5 EUR	50	No text	TP	11	
11:00	Serena Vione	<i>Iter</i>	Pl. Nacions	Dance - Circus	Free	35	No text	TP	23	
11:00	T. Necessario i Mattatoio Sospeso	<i>Piano Suite</i>	Pl. Sant Antoni	Theatre	Free	50	Cast	TP	24	
11:00	Xevi Bayona	<i>El bosc de van der Graff</i>	La Fassina	Installation	Free	--	No text	TP	43	4   11
11:30	Campi qui pugui	<i>Manneken's Piss</i>	E. Reguer	Theatre	Free	30	No text	TP	39	
11:30	La Baldufa	<i>Pinocchio</i>	Teatre Ateneu	Multidisciplinary	5 EUR	55	No text	TP	18	
11:30	Marga Socias & K. Krarup	<i>The Hole&amp;Corner travel agency</i>	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Ang	+14	22	2
11:30	The Cross Border Project	<i>¿Qué hacemos con la abuela?</i>	Pl. Major	Theatre	Free	50	Cast	+18	24	
12:00	Carla Rovira	<i>Most of all, you've got to hide it...</i>	Arxiu Comarcal	Performance	12 EUR	60	Ang	+6	29	1   2
12:00	Cie. Les Enjolveurs	<i>Sforzando</i>	C. Migdia - Itinerants	Street theatre	Free	55	Fra	TP	40	
12:00	Matteo Galbusera	<i>The Loser</i>	E. 23 Arts	Clown	Free	30	No text	TP	49	
12:00	Théâtre de la Toupine	<i>L'Orgarève / La Cabane de Jardin / Monstre Jeux</i>	E. Reguer	Installation	Free	--	No text	INF	42	10
12:30	Cortez - Fontán	<i>Los Cuerpos</i>	Poli. Municipal	Dance	12 EUR	50	No text	TP	15	
12:30	Marga Socias & K. Krarup	<i>The Hole&amp;Corner travel agency</i>	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cat	+14	22	2
13:00	Cia. Sifó	<i>Maüra, filla de la terra</i>	E. La Maleta	Puppets	5 EUR	35	Cat	TP	45	1   2
13:00	Diga'ls-hi Inquiets	<i>Diga'ls-hi Inquiets</i>	Pl. Carme - Itinerants	Music	Free	60	Cat	TP	52	2
13:00	Vaca 35	<i>Quando todos pensaban...</i>	Les Sitges	Theatre	12 EUR	90	Cast	+18	36	
17:00	Carla Rovira	<i>Most of all, you've got to hide it...</i>	Arxiu Comarcal	Performance	12 EUR	60	Cast	+6	29	1   2
17:00	El Pájaro Carpintero	<i>Espai d'experimentació i joc lliure</i>	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	INF	47	3
17:00	Itinerània	<i>Qui va matar el meu conill?</i>	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	TP	48	
17:00	La Baldufa	<i>Pinocchio</i>	Teatre Ateneu	Multidisciplinary	5 EUR	55	No text	TP	18	
17:00	Los Herrerita	<i>Circ a les Golfes</i>	E. La Maleta	Circus	Free	120	Cat / Cast	INF	49	
17:00	Marga Socias & K. Krarup	<i>The Hole&amp;Corner travel agency</i>	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Ang	+14	22	2
17:00	Théâtre de la Toupine	<i>L'Orgarève / La Cabane de Jardin / Monstre Jeux</i>	E. Reguer	Installation	Free	--	No text	INF	42	10
17:30	Campi qui pugui	<i>Manneken's Piss</i>	E. Reguer	Theatre	Free	30	No text	TP	39	
17:30	Cie. Les Enjolveurs	<i>Sforzando</i>	C. Migdia - Itinerants	Street theatre	Free	55	Fra	TP	40	
18:00	Company Chameleon	<i>Hands Down</i>	Pl. Nacions	Dance	Free	17	Eng	TP	14	
18:00	Cons. Sup. Dansa Institut Teatre	<i>Bàlsam de tigressa</i>	Pl. Major	Dance Theatre	Free	20	Cast	+18	51	
18:00	Marga Socias & K. Krarup	<i>The Hole&amp;Corner travel agency</i>	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cast	+14	22	2
18:00	Xevi Bayona	<i>El bosc de van der Graff</i>	La Fassina	Installation	Free	--	No text	TP	43	4   11
18:30	Auments	<i>Room Josef K</i>	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Multidisciplinary	5 EUR	30	No text	TP	28	1
18:30	Capicua	<i>Entredos</i>	E. Reguer B	Circus	Free	50	No text	TP	39	
19:00	Acrojou	<i>Frantic</i>	E. 23 Arts	Dance - Circus	Free	20	No text	TP	45	
19:00	Cia. En diciembre	<i>Purpusii</i>	St. Eloi - Pla del dipòsit	Circus	Free	45	No text	TP	13	5
19:00	Los Números Imaginarios Ensemble	<i>La cena del rey Baltasar</i>	E. Sinaia	Theatre	12 EUR	120	Cast	+18	20	
19:00	Marcel et ses Drôles de Femmes	<i>Miss Dolly</i>	Pl. Nacions	Circus	Free	35	Eng	TP	21	
19:00	Marga Socias & K. Krarup	<i>The Hole&amp;Corner travel agency</i>	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Ang	+14	22	2
19:00	Vaca 35	<i>Quando todos pensaban...</i>	Les Sitges	Theatre	12 EUR	90	Cast	+18	36	
19:30	Ertza	<i>El show del espectador</i>	Pl. Major	Dance Theatre	Free	25	Cast	TP	17	
19:30	Le Croupier	<i>Esperança Dinamita</i>	E. Moritz	Cabaret	5 EUR	60	Cat	+18	41	6
19:30	Pérez & Disla + Cia.	<i>La gent</i>	Teatre Ateneu - Sala assaig	Theatre	12 EUR	70	Cat / Cast	+18	23	2
<del>19:30</del>	<del>Vol de Ment</del>	<del><i>Cadaver exquisit</i></del>	<del>E. La Maleta</del>	<del>Circus</del>	<del>Free</del>	<del>40</del>	<del>No text</del>	<del>TP</del>	<del>50</del>	
20:00	Auments	<i>Room Josef K</i>	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Multidisciplinary	5 EUR	30	No text	TP	28	1
20:00	Brincadeira	<i>Vertical</i>	Pl. Carme - Itinerants	Music	Free	45	Multi	TP	12	
20:00	Cortez - Fontán	<i>Los Cuerpos</i>	Poli. Municipal	Dance	12 EUR	50	No text	TP	15	
20:00	Íntims Produccions	<i>Wasted</i>	L'Amagatall	Theatre	12 EUR	80	Cat	+16	33	7
20:00	Marga Socias & K. Krarup	<i>The Hole&amp;Corner travel agency</i>	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cast	+14	22	2
20:00	Vol'e Temps	<i>Mundos de papel</i>	E. 23 Arts	Multidisciplinary	Free	50	No text	TP	50	
20:30	Leandre	<i>Iceberg</i>	St. Eloi - Pla del dipòsit	Circus	Free	40	No text	TP	19	5
21:00	Abast Elàstic	<i>A.U.R.A.</i>	Pl. dels Comediants	Multidisciplinary	5 EUR	50	Cat	+18	28	6
21:00	Companyia Ignífuga	<i>A House Is Not a Home</i>	E. Ignífuga	Theatre	12 EUR	70	Cast / Eng	+18	32	8
21:00	Los Excéntricos	<i>The Melting Pot Pourri</i>	Pl. dels Àlbers	Clown	5 EUR	70	Multi	TP	20	
21:00	Nacho Vilar Producciones	<i>Crudo Ingente</i>	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
21:00	Quim Moya	<i>URBAN NATION: Live Art</i>	Pl. Nacions	Performance	Free	9	No text	TP	25	9
21:05	Ephrat Asherie Dance	<i>URBAN NATION: For Nina</i>	Pl. Nacions	Dance	Free	5	Multi	TP	25	9
21:10	Ousmane Omari Wiles	<i>URBAN NATION: Afrik</i>	Pl. Nacions	Dance	Free	5	No text	TP	25	9
21:15	Quim Moya	<i>URBAN NATION: Live Art</i>	Pl. Nacions	Performance	Free	9	No text	TP	25	9
21:25	Ephrat Asherie + Ousmane Omari	<i>URBAN NATION: Ova and Unda</i>	Pl. Nacions	Dance	Free	15	No text	TP	25	9
21:35	Nacho Vilar Producciones	<i>Crudo Ingente</i>	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
21:40	Dani Pannullo	<i>URBAN NATION: Avalanche</i>	Pl. Nacions	Dance	Free	30	No text	TP	25	9
22:00	Campi qui pugui	<i>Manneken's Piss</i>	E. Reguer	Theatre	Free	30	No text	TP	39	
22:00	Cia. Vero Cendoya	<i>La Partida</i>	St. Eloi - Pla del dipòsit	Multidisciplinary	Free	70	No text	TP	31	5
22:00	Companyia D'Click	<i>L'avant - Première</i>	E. 23 Arts	Circus	Free	40	No text	TP	47	
22:00	La Ruta 40	<i>La col·lecció</i>	Poli. Municipal	Theatre	12 EUR	75	Cat	+18	34	
22:00	Pérez & Disla + Cia.	<i>La gent</i>	Teatre Ateneu - Sala assaig	Theatre	12 EUR	70	Cat / Cast	+18	23	2
<del>22:00</del>	<del>Teatro Línea de Sombra</del>	<del><i>Durango 66</i></del>	<del>Cal Trepat</del>	<del>Installation</del>	<del>Free</del>	<del>80</del>	<del>No text</del>	<del>TP</del>	<del>35</del>	<del>4</del>
22:10	Nacho Vilar Producciones	<i>Crudo Ingente</i>	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
22:30	Le Croupier	<i>Esperança Dinamita</i>	E. Moritz	Cabaret	5 EUR	60	Cat	+18	41	6
22:45	Nacho Vilar Producciones	<i>Crudo Ingente</i>	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
23:00	Alumnes Màster FiraTàrrega	<i>Astillas</i>	Escola Pia	Theatre	5 EUR	60	Cast	+18	51	1
23:00	Sharon Fridman	<i>Caída libre</i>	Col·legi Sant Josep	Dance	15 EUR	50	No text	TP	10	



**IMPORTANT: The programme is based on the 24-hour clock 1.** Show without seating **2.** Not advisable for people with limited mobility a **3.** Children up to 8 years old **4.** There will be an audience flow control **5.** Access recommended from Pg. Simó Canet **6.** The ticket does not guarantee a seat **7.** On the 11th and 12th, at the end of the show there will be a post-show session. Whoever wants to can share with the actors the stage experience. **8.** This show includes a brief walking tour. The show is followed by means of headphones, selecting English or Spanish. Spectators must leave a document proving deposit. **9.** Urban Nation: The shows included in this pack follow one after another with Quim Moya as a conductor. Estimated timetable **10.** Théâtre de la Toupine. Open: 12:00 - 14:00 / 17:00 - 21:00 **11.** Xevi Bayona. Open: Friday & Sat.: 11:00-14:00 / 18:00-00:00 Sun.: 11:00-14:00 / 18:00-21:00. **TICKET SALES:** [www.firatarrega.com](http://www.firatarrega.com) & Box Office in Pl. del Carme de Tàrraga from 7th of September. Tickets purchased on the web must be collected from the Box Office in Pl. del Carme (Tàrraga) up to 1h before the beginning of the show. **MORE INFO** at 973 310 854 and [twitter.com/firatarrega](https://twitter.com/firatarrega).

TIME	COMPANY	SHOW	VENUE	GENRE	PRICE	DUR.	LANG.	PUBLIC	PAGE	NOTES
23:00	Brincadeira	Evolution	Pl. Major	Music	Free	45	No text	TP	12	
23:00	Insectotòpics	Compra'm	E. Hort del Barceloní	Multidisciplinary	Free	45	No text	TP	9	
23:00	Íntims Produccions	Wasted	L'Amagatall	Theatre	12 EUR	80	Cat	+16	33	7
23:00	Los Números Imaginarios Ensamble	La cena del rey Baltasar	E. Sinaia	Theatre	12 EUR	120	Cast	+18	20	
23:20	Nacho Vilar Producciones	Crudo Ingente	Escola Mª Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
23:30	Vaca 35	Cuando todos pensaban...	Les Sitges	Theatre	12 EUR	90	Cast	+18	36	
<b>SATURDAY 12th SEPTEMBER</b>										
00:00	Abast Elàstic	A.U.R.A.	Pl. dels Comediants	Multidisciplinary	5 EUR	50	Cat	+18	28	6
00:00	Circ Bover	Vincles	E. 23 Arts	Circus	Free	55	No text	TP	46	
00:30	BAT Batuka	Batukada	E. Reguer	Music - Dance	Free	60	No text	TP	52	
00:30	Leire Mesa	No tenemos título	Cal Trepat	Politic circus	5 EUR	50	Cast	+18	34	1
01:00	Matteo Galbusera	The Loser	E. 23 Arts	Clown	Free	30	No text	TP	49	
01:30	DJ Save the Cheerleader	DJ Save the Cheerleader	E. Reguer B	Music	Free	180	No text	TP	53	
10:30	Cia. Sifó	Maüra, filla de la terra	E. La Maleta	Puppets	5 EUR	35	Fra	TP	45	1   2
10:30	El Pájaro Carpintero	Espai d'experimentació i joc lliure	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	INF	47	3
10:30	Itinerània	Qui va matar el meu conill?	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	TP	48	
10:30	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cat	+14	22	2
11:00	1Watt	En Potència	Pl. Carme - Itinerants	Site specific	Free	60	Multi	TP	27	
11:00	Acrojou	Frantic	E. 23 Arts	Dance - Circus	Free	20	No text	TP	45	
11:00	Eccentrici Dadarò & ifratellicaproni	Operativi!	Pl. dels Àlbers	Clown	5 EUR	50	No text	TP	11	
11:00	La Ruta 40	La col·lecció	Poli. Municipal	Theatre	12 EUR	75	Cat	+18	34	
11:00	Serena Vione	Iter	Pl. Nacions	Dance - Circus	Free	35	No text	TP	23	
11:00	T. Necessario i Mattatoio Sospeso	Piano Suite	Pl. Sant Antoni	Theatre	Free	50	Cast	TP	24	
11:00	Xevi Bayona	El bosc de van der Graff	La Fassina	Installation	Free	--	No text	TP	43	4   11
11:30	Campi qui pugui	Manneken's Piss	E. Reguer	Theatre	Free	30	No text	TP	39	
11:30	La Baldufa	Pinocchio	Teatre Ateneu	Multidisciplinary	5 EUR	55	No text	TP	18	
11:30	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Ang	+14	22	2
11:30	The Cross Border Project	¿Qué hacemos con la abuela?	Pl. Major	Theatre	Free	50	Cast	+18	24	
12:00	Cie. Les Enjolveurs	Sforzando	C. Migdia - Itinerants	Street theatre	Free	55	Fra	TP	40	
12:00	Matteo Galbusera	The Loser	E. 23 Arts	Clown	Free	30	No text	TP	49	
12:00	Théâtre de la Toupine	L'Orgarève / La Cabane de Jardin / Monstre Jeux	E. Reguer	Installation	Free	--	No text	INF	42	10
12:30	Brincadeira	Vertical	Pl. Carme - Itinerants	Music	Free	45	Multi	TP	12	
12:30	Cortez - Fontán	Los Cuerpos	Poli. Municipal	Dance	12 EUR	50	No text	TP	15	
12:30	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cat	+14	22	2
12:30	Vaca 35	Cuando todos pensaban...	Les Sitges	Theatre	12 EUR	90	Cast	+18	36	
13:00	Carla Rovira	Most of all, you've got to hide it...	Arxiu Comarcal	Performance	12 EUR	60	Ang	+6	29	1   2
13:00	Cia. Sifó	Maüra, filla de la terra	E. La Maleta	Puppets	5 EUR	35	Cat	TP	45	1   2
17:00	Carla Rovira	Most of all, you've got to hide it...	Arxiu Comarcal	Performance	12 EUR	60	Cast	+6	29	1   2
17:00	Diga'ls-hi Inquiets	Diga'ls-hi Inquiets	Pl. Carme - Itinerants	Music	Free	60	Cat	TP	52	2
17:00	El Pájaro Carpintero	Espai d'experimentació i joc lliure	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	INF	47	3
17:00	Itinerània	Qui va matar el meu conill?	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	TP	48	
17:00	Los Herrerita	Circ a les Golfes	E. La Maleta	Circus	Free	120	Cat / Cast	INF	49	
17:00	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Ang	+14	22	2
17:00	Théâtre de la Toupine	L'Orgarève / La Cabane de Jardin / Monstre Jeux	E. Reguer	Installation	Free	--	No text	INF	42	10
17:30	Campi qui pugui	Manneken's Piss	E. Reguer	Theatre	Free	30	No text	TP	39	
17:30	Cie. Les Enjolveurs	Sforzando	C. Migdia - Itinerants	Street theatre	Free	55	Fra	TP	40	
18:00	Company Chameleon	Hands Down	Pl. Nacions	Dance	Free	17	Eng	TP	14	
18:00	Cons. Sup. Dansa Institut Teatre	Bàlsam de tigrissa	Pl. Major	Dance Theatre	Free	20	Cast	+18	51	
18:00	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cast	+14	22	2
18:00	Xevi Bayona	El bosc de van der Graff	La Fassina	Installation	Free	--	No text	TP	43	4   11
18:30	Auments	Room Josef K	Escola Mª Mercè Marçal	Multidisciplinary	5 EUR	30	No text	TP	28	1
18:30	Capicua	Entredos	E. Reguer B	Circus	Free	50	No text	TP	39	
19:00	Acrojou	Frantic	E. 23 Arts	Dance - Circus	Free	20	No text	TP	45	
19:00	Cia. En diciembre	Purpusii	St. Eloi - Pla del dipòsit	Circus	Free	45	No text	TP	13	5
19:00	Íntims Produccions	Wasted	L'Amagatall	Theatre	12 EUR	80	Cat	+16	33	7
19:00	Los Números Imaginarios Ensamble	La cena del rey Baltasar	E. Sinaia	Theatre	12 EUR	120	Cast	+18	20	
19:00	Marcel et ses Drôles de Femmes	Miss Dolly	Pl. Nacions	Circus	Free	35	Eng	TP	21	
19:00	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Ang	+14	22	2
19:00	Pérez & Disla + Cia.	La gent	Teatre Ateneu - Sala assaig	Theatre	12 EUR	70	Cat / Cast	+18	23	2
19:30	Ertza	El show del espectador	Pl. Major	Dance Theatre	Free	25	Cast	TP	17	
19:30	Le Croupier	Esperança Dinàmica	E. Moritz	Cabaret	5 EUR	60	Cat	+18	41	6
19:30	Vol de Ment	Cadàver exquisit	E. La Maleta	Circus	Free	40	No text	TP	50	
20:00	Auments	Room Josef K	Escola Mª Mercè Marçal	Multidisciplinary	5 EUR	30	No text	TP	28	1
20:00	Brincadeira	Vertical	Pl. Carme - Itinerants	Music	Free	45	Multi	TP	12	
20:00	Cie. Les Enjolveurs	Sforzando	C. Migdia - Itinerants	Street theatre	Free	55	Fra	TP	40	
20:00	Companyia D'Click	L'avant - Première	E. 23 Arts	Circus	Free	40	No text	TP	47	
20:00	Cortez - Fontán	Los Cuerpos	Poli. Municipal	Dance	12 EUR	50	No text	TP	15	
20:00	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cast	+14	22	2
20:30	Leandre	Iceberg	St. Eloi - Pla del dipòsit	Circus	Free	40	No text	TP	19	5
20:30	Leire Mesa	No tenemos título	Cal Trepat	Politic circus	5 EUR	50	Cast	+18	34	1
20:30	Quim Moya	URBAN NATION: Live Art	Pl. Nacions	Performance	Free	9	No text	TP	25	9
20:35	Ephrat Asherie Dance	URBAN NATION: For Nina	Pl. Nacions	Dance	Free	5	Multi	TP	25	9
20:40	Ousmane Omari Wiles	URBAN NATION: Afrik	Pl. Nacions	Dance	Free	5	No text	TP	25	9
20:45	Quim Moya	URBAN NATION: Live Art	Pl. Nacions	Performance	Free	9	No text	TP	25	9
20:55	Ephrat Asherie + Ousmane Omari	URBAN NATION: Ova and Unda	Pl. Nacions	Dance	Free	15	No text	TP	25	9
21:00	Alumnes Màster FiraTàrraga	Astillas	Escola Pia	Theatre	5 EUR	60	Cast	+18	51	1
21:00	Carla Rovira	Most of all, you've got to hide it...	Arxiu Comarcal	Performance	12 EUR	60	Cat	+6	29	1   2
21:00	Companyia Ignífuga	A House Is Not a Home	E. Ignífuga	Theatre	12 EUR	70	Cast / Eng	+18	32	8
21:00	Los Excéntricos	The Melting Pot Pourri	Pl. dels Àlbers	Clown	5 EUR	70	Multi	TP	20	
21:00	Nacho Vilar Producciones	Crudo Ingente	Escola Mª Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
21:00	Pérez & Disla + Cia.	La gent	Teatre Ateneu - Sala assaig	Theatre	12 EUR	70	Cat / Cast	+18	23	2
21:10	Dani Pannullo	URBAN NATION: Avalanche	Pl. Nacions	Dance	Free	30	No text	TP	25	9
21:35	Nacho Vilar Producciones	Crudo Ingente	Escola Mª Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
22:00	Campi qui pugui	Manneken's Piss	E. Reguer	Theatre	Free	30	No text	TP	39	
22:00	Chroma Teatre	Sapucay	Poli. Municipal	New drama	12 EUR	45	Cast	TP	30	

**MENÚ FIRAR**

RESTAURANT CONVENCIONS  
**LA GRANJA**  
TARRAGA

**Self-Service**  
S'accepten tiquets  
Fira de Teatre  
Menú: 12,00€

C/ La Granja, 9 - Tel 973 310 088  
Tàrraga - Al costat de la llotja

HOTEL - RESTAURANT  
**PINTOR MARSÀ**  
TARRAGA

S'accepten tiquets  
Fira de Teatre  
Menú: 15,00€

Av. Catalunya, 112 - Tàrraga  
Tel. 973 501 516

Restaurante Chino

東方樂園

**FORTUNA**

Av. Catalunya, 75  
Tel. 973 501 635 - TARRAGA

Menjars per emportar  
LA CUINA DE SEMPRE

Rostisseria  
Cafeteria  
Acceptem tiquets fira

C/ Torres i Bages, 6 - TARRAGA  
Tel. 973 314 938 - 661 96 95 20  
C/ Prat de la Ribera, 75 - LLEIDA  
Tel. 973 234 439 - 661 96 95 20

**Nooum**  
Tàrraga

**LA ROSALIA**  
gastrobar

**BAR RESTAURANT TERRASSA**  
**Lo Bar de les Piscines**

Menú diari per dinar i sopar  
Barbaoca i Entrepans i Pizzes  
Paelles i Tapes i Snacks

ZONA ESPORTIVA PARC DEL REGUER  
PISCINES MUNICIPALS TARRAGA



**Niam**  
RESTAURANT

C/ Sant Roc, 17 baixos - Tàrraga  
niamrestaurant@gmail.com  
973 809 237




**RESTAURANT**  
**LES BRASES**

ESPECIALITATS EN:  
PEIX, CARN, CARGOLS

Sant Pelegrí, 3 - Tel. 973 311 593  
25300 Tàrraga



**Vilà**  
Pastry and Confectionery

C/ Joan Tous i Sanabria, 1  
25300 Tàrraga (Lleida)  
Tel. 973 500 316 - Fax 973 500 849

**TÀRREGA ATREU LA MARINA DISTREU!!!**

**BAR LA MARINA**

ENTREPANS i TAPES  
C/Carme, 10



**RESTAURANT**  
**L'ENTRADA**

ESPECIALITAT EN BRASES  
I MENJARS CASOLANS

Nord, 53 (a la Ctra. Nacional II)  
Tel. 973 312 037 25300 TÀRREGA  
rte.lentrada@gmail.com



**Bar Teteria**

sucs pastes  
còcs embotits  
cerveses artesanals i ecològiques

actuacions en directe  
música  
dansa teatre

c. Vilanova, 27 (pl. nacions)  
616 959 236 - tàrraga 25300 lleida  
elkiriku@hotmail.com

Restaurante Chino

**東方樂園**

**FORTUNA**

Av. Catalunya, 75  
Tel. 973 501 635 - TÀRREGA

TIME	COMPANY	SHOW	VENUE	GENRE	PRICE	DUR.	LANG.	PUBLIC	PAGE	NOTES
22:00	Cía. Vero Cendoya	La Partida	St. Eloi - Pla del dipòsit	Multidisciplinary	Free	70	No text	TP	31	5
22:00	Íntims Produccions	Wasted	L'Amagatall	Theatre	12 EUR	80	Cat	+16	33	7
<del>22:00</del>	<del>Teatro Línea de Sombra</del>	<del>Durango 66</del>	<del>Cal Trepat</del>	<del>Installation</del>	<del>Free</del>	<del>80</del>	<del>No text</del>	<del>TP</del>	<del>35</del>	<del>4</del>
22:00	Vol'e Temps	Mundos de papel	E. 23 Arts	Multidisciplinary	Free	50	No text	TP	50	
22:10	Nacho Vilar Producciones	Crudo Ingente	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
22:45	Nacho Vilar Producciones	Crudo Ingente	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
23:00	Abast Elàstic	A.U.R.A.	Pl. dels Comediants	Multidisciplinary	5 EUR	50	Ang	+18	28	6
23:00	Brincadeira	Evolution	Pl. Major	Music	Free	45	No text	TP	12	
23:00	Cía. La Rueda	Camargate 1.1	Teatre Ateneu	Theatre	15 EUR	70	Cat / Cast	+18	13	
23:00	Companyia Ignífuga	A House Is Not a Home	E. Ignífuga	Theatre	12 EUR	70	Cast / Eng	+18	32	8
23:00	Dorrance Dance	ETM: The Initial Approach	Col·legi Sant Josep	Dance	15 EUR	60	Eng	TP	16	
23:00	Le Croupier	Esperança Dinamita	E. Moritz	Cabaret	5 EUR	60	Cat	+18	41	6
23:20	Nacho Vilar Producciones	Crudo Ingente	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
23:30	Los Números Imaginarios Ensemble	La cena del rey Baltasar	E. Sinaia	Theatre	12 EUR	120	Cast	+18	20	
<b>SUNDAY 13th SEPTEMBER</b>										
00:00	Circ Bover	Vinçles	E. 23 Arts	Circus	Free	55	No text	TP	46	
00:00	Insectotòpics	Compra'm	E. Hort del Barceloní	Multidisciplinary	Free	45	No text	TP	9	
01:00	Abast Elàstic	A.U.R.A.	Pl. dels Comediants	Multidisciplinary	5 EUR	50	Cat	+18	28	6
01:00	BAT Batuka	Batukada	E. Reguer	Music - Dance	Free	60	No text	TP	52	
02:00	DJ Save the Cheerleader	DJ Save the Cheerleader	E. Reguer B	Music	Free	180	No text	TP	53	
10:30	Cia. Sifó	Maüra, filla de la terra	E. La Maleta	Puppets	5 EUR	35	Eng	TP	45	1   2
10:30	El Pájaro Carpintero	Espai d'experimentació i joc lliure	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	INF	47	3
10:30	Itinerània	Qui va matar el meu conill?	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	TP	48	
10:30	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cat	+14	22	2
11:00	1Watt	En Potència	Pl. Carme - Itinerants	Site specific	Free	60	Multi	TP	27	
11:00	Acrojou	Frantic	E. 23 Arts	Dance - Circus	Free	20	No text	TP	45	
11:00	Eccentrici Dadarò & ifratellicaproni	Operativi!	Pl. dels Àlbers	Clown	5 EUR	50	No text	TP	11	
11:00	Company Chameleon	Hands Down	Pl. Nacions	Dance	Free	17	Eng	TP	14	
11:00	T. Necessario i Mattatoio Sospeso	Piano Suite	Pl. Sant Antoni	Theatre	Free	50	Cast	TP	24	
11:00	Xevi Bayona	El bosc de van der Graff	La Fassina	Installation	Free	--	No text	TP	43	4   11
11:30	Campi qui pugui	Manneken's Piss	E. Reguer	Theatre	Free	30	No text	TP	39	
11:30	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Ang	+14	22	2
12:00	Carla Rovira	Most of all, you've got to hide it...	Arxiu Comarcal	Performance	12 EUR	60	Ang	+6	29	1   2
12:00	Cie. Les Enjolveurs	Sforzando	C. Migdia - Itinerants	Street theatre	Free	55	Fra	TP	40	
12:00	Cortez - Fontán	Los Cuerpos	Poli. Municipal	Dance	12 EUR	50	No text	TP	15	
12:00	Grup de Teatre Filagarsa	Ménage à trois	Teatre Ateneu	Theatre Musical	12 EUR	100	Cat	+18	52	
12:00	Théâtre de la Toupine	L'Orgarève / La Cabane de Jardin / Monstre Jeux	E. Reguer	Installation	Free	--	No text	INF	42	10
12:00	Vol'e Temps	Mundos de papel	E. 23 Arts	Multidisciplinary	Free	50	No text	TP	50	
12:30	Brincadeira	Vertical	Pl. Carme - Itinerants	Music	Free	45	Multi	TP	12	
12:30	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cat	+14	22	2
12:30	The Cross Border Project	¿Qué hacemos con la abuela?	Pl. Major	Theatre	Free	50	Cast	+18	24	
13:00	Cia. Sifó	Maüra, filla de la terra	E. La Maleta	Puppets	5 EUR	35	Cat	TP	45	1   2
14:00	Vaca 35	Cuando todos pensaban...	Les Sitges	Theatre	12 EUR	90	Cast	+18	36	
17:00	Carla Rovira	Most of all, you've got to hide it...	Arxiu Comarcal	Performance	12 EUR	60	Cat	+6	29	1   2
17:00	Dorrance Dance	ETM: The Initial Approach	Col·legi Sant Josep	Dance	15 EUR	60	Eng	TP	16	
17:00	El Pájaro Carpintero	Espai d'experimentació i joc lliure	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	INF	47	3
17:00	Itinerània	Qui va matar el meu conill?	E. La Maleta	Installation	Free	180	No text	TP	48	
17:00	Los Herrerita	Circ a les Golfes	E. La Maleta	Circus	Free	120	Cat / Cast	INF	49	
17:00	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Ang	+14	22	2
17:00	Théâtre de la Toupine	L'Orgarève / La Cabane de Jardin / Monstre Jeux	E. Reguer	Installation	Free	--	No text	INF	42	10
17:30	Campi qui pugui	Manneken's Piss	E. Reguer	Theatre	Free	30	No text	TP	39	
17:30	Serena Vione	Iter	Pl. Nacions	Dance - Circus	Free	35	No text	TP	23	
18:00	Chroma Teatre	Sapucay	Poli. Municipal	New drama	12 EUR	45	Cast	TP	30	
18:00	Cie. Les Enjolveurs	Sforzando	C. Migdia - Itinerants	Street theatre	Free	55	Fra	TP	40	
18:00	Cons. Sup. Dansa Institut Teatre	Bàlsam de tigressa	Pl. Major	Dance Theatre	Free	20	Cast	+18	51	
18:00	Íntims Produccions	Wasted	L'Amagatall	Theatre	12 EUR	80	Cat	+16	33	7
18:00	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cast	+14	22	2
18:00	Xevi Bayona	El bosc de van der Graff	La Fassina	Installation	Free	--	No text	TP	43	4   11
18:30	Marcel et ses Drôles de Femmes	Miss Dolly	Pl. Nacions	Circus	Free	35	Eng	TP	21	
19:00	Capicua	Entredos	E. Reguer B	Circus	Free	50	No text	TP	39	
19:00	Cía. La Rueda	Camargate 1.1	Teatre Ateneu	Theatre	15 EUR	70	Cat / Cast	+18	13	
19:00	Cía. Vero Cendoya	La Partida	St. Eloi - Pla del dipòsit	Multidisciplinary	Free	70	No text	TP	31	5
19:00	Companyia D'Click	L'avant - Première	E. 23 Arts	Circus	Free	40	No text	TP	47	
19:00	Los Excéntricos	The Melting Pot Pourri	Pl. dels Àlbers	Clown	5 EUR	70	Multi	TP	20	
19:00	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Ang	+14	22	2
19:00	T. Necessario i Mattatoio Sospeso	Piano Suite	Pl. Sant Antoni	Theatre	Free	50	Cast	TP	24	
19:30	Ertza	El show del espectador	Pl. Major	Dance Theatre	Free	25	Cast	TP	17	
19:30	Quim Moya	URBAN NATION: Live Art	Pl. Nacions	Performance	Free	9	No text	TP	25	9
<del>19:30</del>	<del>Vol de Ment</del>	<del>Cadàver exquisit</del>	<del>E. La Maleta</del>	<del>Circus</del>	<del>Free</del>	<del>40</del>	<del>No text</del>	<del>TP</del>	<del>50</del>	
19:35	Ephrat Asherie Dance	URBAN NATION: For Nina	Pl. Nacions	Dance	Free	5	Multi	TP	25	9
19:40	Ousmane Omari Wiles	URBAN NATION: Afrik	Pl. Nacions	Dance	Free	5	No text	TP	25	9
19:45	Quim Moya	URBAN NATION: Live Art	Pl. Nacions	Performance	Free	9	No text	TP	25	9
19:55	Ephrat Asherie + Ousmane Omari	URBAN NATION: Ova and Unda	Pl. Nacions	Dance	Free	15	No text	TP	25	
20:00	Brincadeira	Vertical	Pl. Carme - Itinerants	Music	Free	45	Multi	TP	12	
20:00	Circ Bover	Vinçles	E. 23 Arts	Circus	Free	55	No text	TP	46	
20:00	Le Croupier	Esperança Dinamita	E. Moritz	Cabaret	5 EUR	60	Cat	+18	41	6
20:00	Leire Mesa	No tenemos título	Cal Trepat	Politic circus	5 EUR	50	Cast	+18	34	1
20:00	Los Números Imaginarios Ensemble	La cena del rey Baltasar	E. Sinaia	Theatre	12 EUR	120	Cast	+18	20	
20:00	Marga Socias & K. Krarup	The Hole&Corner travel agency	Pl. Carme - Itinerants	Street theatre	12 EUR	55	Cast	+14	22	2
20:10	Dani Pannullo	URBAN NATION: Avalanche	Pl. Nacions	Dance	Free	30	No text	TP	25	9
21:00	Abast Elàstic	A.U.R.A.	Pl. dels Comediants	Multidisciplinary	5 EUR	50	Ang	+18	28	6
21:00	Campi qui pugui	Manneken's Piss	E. Reguer	Theatre	Free	30	No text	TP	39	
21:00	Companyia Ignífuga	A House Is Not a Home	E. Ignífuga	Theatre	12 EUR	70	Cast / Eng	+18	32	8
21:00	Íntims Produccions	Wasted	L'Amagatall	Theatre	12 EUR	80	Cat	+16	33	7
21:00	Nacho Vilar Producciones	Crudo Ingente	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
21:35	Nacho Vilar Producciones	Crudo Ingente	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1
22:10	Nacho Vilar Producciones	Crudo Ingente	Escola M <sup>a</sup> Mercè Marçal	Performance	5 EUR	20	No text	+18	22	1





**VENUES**

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1 Arxiu Comarcal..... 6-F         | 14 La Fassina..... 6-F                 |
| 2 C/ Migdia - Itinerants..... 7-E | 15 Les Sitges..... 3-B                 |
| 3 Cal Trepat..... 5-A             | 16 Pl. Àlbers..... 5-F                 |
| 4 Col·legi St. Josep..... 3-I     | 17 Pl. Carme - Itinerants..... 5-G     |
| 5 Escola M. Mercè Marçal..... 6-C | 18 Pl. Comediants..... 6-F             |
| 6 Escola Pia..... 5-E             | 19 Pl. Hort del Barceloní..... 6-G     |
| 7 Espai Ignífuga..... 3-A         | 20 Pl. Major..... 5-F                  |
| 8 Espai La Maleta..... 8-G        | 21 Pl. Nacions..... 5-F                |
| 9 Espai Moritz..... 7-E           | 22 Pl. St. Antoni..... 6-E             |
| 10 Espai Reguer..... 6-D          | 23 Poliesportiu Municipal..... 6-I     |
| 11 Espai Sinaia..... 5-D          | 24 St. Eloi - Pla del Dipòsit..... 2-D |
| 12 Espai 23 Arts..... 3-E         | 25 Teatre Ateneu..... 5-G              |
| 13 L'Amagatall..... 5-G           |  |

**SERVICES**

- |   |  |
|---|--|
| A Town Council..... 5-F                 | T Taxi Stand..... 3-F  |
| B Fire brigade..... 3-J                 | U Conference Room Fresh Street.. 6-D                               |
| C Club Pro..... 5-F                     | X District Museum..... 6-F   |
| G Local Police..... 3-E                 | Z Camping Area..... 9-F  |
| H Bus Hotels Pro..... 6-D, 7-H          | WC Toilets..... 3-D, 3-F, 3-I, 4-F, 5-F<br>6-G, 6-H, 7-D, 7-F, 7-E |
| I Information & Box office..... 4-F     | + Red Cross..... 5-D   |
| L La Llotja & Auditori Pro..... 7-H     | + CAP (Emergency)..... 8-F   |
| M Police (Mossos d'Esquadra)..... 7-E   | + Chemist..... 1-E, 4-F, 5-D, 5-F                                  |
| N Market stalls..... 6-H                | P Parking..... 1-I, 2-I, 2-J, 4-B<br>4-E, 5-C, 6-J, 8-F            |
| O Technical Office & Companies..... 2-H | P Petrol Station..... 2-I, 2-J, 9-E                                |
| P Swimming pool..... 6-H                | B Bus Station..... 5-G   |
| Q Sala Marsà..... 5-F                   | T Train Station..... 3-F   |
| R Funfair..... 6-I                      |  |
| S Press service..... 7-H                |  |

# club dels mecenes territori, compromís i cultura



## mecenes premium

**ALSA**



**B Sabadell**

**SEGRE**



## gran mecenes



## mecenes







1WATT

**En Potència**

PAGE 27

1 Watt se propose de révéler tout le potentiel de chaque endroit, parce-que chaque espace explique une histoire dans laquelle nous sommes impliqués. Un procédé d'écriture pour espaces publics qui apporte de nouveaux points de vue sur nos villes, sur les rues et les coins de rue, les croisements les refuges. Une structure dramaturgique qui incorpore la fragilité, le déséquilibre, les moments de vide, l'imprévu. « La première fois que nous nous sommes trouvés dans l'avenue Catalunya, nous avons eu la sensation d'être enveloppés de forces très puissantes. D'où cette énergie venait-elle ? C'est ce que nous voulons découvrir. Équipés de cordes de mégaphones, de bois et de solides chaussures, nous ferons un sondage du cœur et de l'énergie de Tàrraga ». PRODUCTION TRANSNATIONALE FIRATÀRREGA 2015. En Potència a été créé à Tàrraga pour la Fira. Avec le soutien de l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée, dans le cadre du projet «RUE - Circuits des Arts de la Rue Eurorégionaux»

ABAST ELÀSTIC

**A.U.R.A.**

PAGE 28

A.U.R.A est un événement chorégraphique qui a besoin du public pour exister. Sous le prétexte de lire l'aura et d'offrir une session pseudothérapeutique les maîtres de cérémonie situent les spectateurs sous les projecteurs. Un spectacle de théâtre-danse, une installation fondée sur l'enregistrement numérique de tout ce qui se passe en direct et le résultat de la manipulation en temps réel de cet enregistrement. Un rituel ludique, amusant et participatif qui va de la croyance à la critique, du cynisme adulte à la fascination la plus enfantine. LABORATOIRE DE CRÉATION FIRATÀRREGA 2015

ACROJOU

**Frantic**

PAGE 45

Pièce d'acrobatie et danse-théâtre chorégraphiée autour d'une structure en forme de roue. Une histoire d'amour, de liberté et de pluie. Un esprit libre et l'anxiété d'un homme pour échapper. Un spectacle visuel et poétique, avec un langage très physique. Frantic est une coproduction de Without Walls 2014 qui a reçu le prix du public au projet d'arts de la rue anglais Gi20.

ALUMNES MÀSTER FIRATÀRREGA

**Astillas**

PAGE 51

Résultat d'une pratique créative dirigée par la directrice et dramaturge allemande Sigrun Fritsch, directrice artistique de la compagnie Pan-Optikum. Les élèves ont expérimenté la réalité du procédé de mise en scène d'un spectacle pensé pour un espace non conventionnel, dans ce cas le cloître de l'École Pie de Tàrraga. Basée sur l'expérience de transmission de la connaissance entre un artiste et un jeune créateur – entre un maître et son disciple- la proposition développe le concept de participation, de travail en groupe, en marquant l'importance des voix dans une collectivité.

SHARON FRIDMAN

**Caída libre**

PAGE 10

La nécessité, le naturel, la verticalité, la chute, l'élan, et le contact sont les éléments autour desquels le chorégraphe Sharon Fridman construit sa recherche du mouvement. Dan «Chute libre» la survie est une question verticale: se relever après être tombé constitue un cycle infini qui se reproduit chaque jour. Nous participons tous

à cette dynamique asymétrique mais chacun la ressent comme unique et intransmissible. Toujours immergés en groupes nous tâchons de trouver le sens de la liberté, en contrôlant, si possible, la chute libre.

ASSOCIAZIONE ECCENTRICI DADARÒ  
- COMPAGNIA IFRATELLICAPRONI

**Operativi!**

PAGE 11

Il y a un Allemand, un Américain et un Italien... On dirait le début d'une mauvaise blague mais voici une histoire dont l'arrière-fond est bien réel. Trois soldats-clowns, vétérans de toutes les guerres de l'histoire récente, arrivent dans leur jeep militaire pour ériger un monument aux morts et nous rappeler la stupidité répétitive de l'espèce humaine. Une comédie visuelle pour tous les publics qui, à travers l'ingéniosité des clowns, des gags, des malentendus et des trahisons, se moque des fragilités collectives.

AUMENTS

**Room Josef K**

PAGE 28

Performance de danse-théâtre qui nous transporte dans l'univers humoristique, claustrophobique et surréaliste de l'écrivain Franz Kafka. Une pièce au milieu de la rue. Un homme prend son petit déjeuner avant d'aller travailler. Nous le voyons de l'extérieur. Soudain la porte s'ouvre. Il n'y a plus alors ni dedans ni dehors : nous sommes tous Joseph K. Un nouveau projet de la compagnie AuMents qui a dans le mouvement et dans la participation du public, les deux axes de son action dramatique. Avec le soutien de l'Eurorégion Pyrénées-Méditerranée, dans le cadre du projet «RUE - Circuits des Arts de la Rue Eurorégionaux».

BAT BATUKA

**Batukada**

PAGE 52

Formation de 20 musiciens, de rythmes trépidants, qui sont devenus une légende des nuits de FiraTàrraga.

BRINCADEIRA

**Vertical / Evolution**

PAGE 12

Brincadeira est un projet né en 2004 qui a évolué de la percussion afro-bahienne à des créations musicales propres, qui expérimentent l'expression, la chorégraphie et la fusion de rythmes. "Vertical" c'est un spectacle itinérant qui s'inspire de la beauté de la ville de Barcelone pour nous transmettre que la vie est un jeu d'équilibres qui nous mène souvent à l'improvisation. "Evolution" c'est un spectacle statique dont la première a lieu à Tàrraga, fondé sur le mouvement et la vitesse d'exécution.

CAMPI QUI PUGUI

**Manneken's Piss**

PAGE 39

Installation artistique comique et multidisciplinaire qui s'inspire de la fontaine Manneken Pis de Bruxelles. Le moment est venu d'inaugurer la nouvelle fontaine de la ville. Bronze, lumière et eau. Et des silhouettes bien particulières, apparemment immobiles. Spectacle sans mots, dirigé par Toti Toronell, qui joue avec le langage des masques et un histrionisme qui évoque la commedia dell'arte. Réalisme et surréalisme, esthétique, mouvement, surprises et interaction avec le public.

CAPICUA

**Entredos**

PAGE 39

«Le réveil sonne, je me lève et, comme chaque jour, je

me prépare un café. Tout-à-coup, dans ma main, au lieu d'une tasse se trouve une chaussure. Je cherche une réponse et je trouve une femme... Est-ce que je rêve?» Spectacle qui fusionne le théâtre gestuel, le cirque, la danse, la manipulation d'objets pour expliquer l'histoire d'un personnage qui, un beau jour, se réveille dans un monde fantastique. Un monde magique et absurde, poétique et comique à la fois. Vous ne saurez pas si vous êtes réveillé ou en train de rêver. Prix Off de Calle Fiestas del Pilar 2014.

CARLA ROVIRA

**Most of all, you've got to hide it from the chicks**

PAGE 29

Ne vous êtes-vous jamais retourné pour voir le visage des gens pendant un spectacle? "Most of all you've got to hide it from the chicks" veut que vous contactiez votre propre expérience artistique. Se basant sur la question "Que veulent et ressentent les enfants quand ils vont au théâtre?" Mrs. Robinson et le Grup de Pollastres Rebels ont travaillé pour vous accompagner sur ce chemin. Ces poulets sont venus faire toute une histoire au statu quo artistique afin qu'artistes et adultes nous nous taisions et écoutions! Au moyen d'ateliers avec différents Grups de Pollastres Rebels nous avons créé cette expérience théâtrale en souhaitant agrandir notre poulailler. Fermez le bec et les yeux, laissez-vous aller et surtout ne tentez pas de dissimuler quoi que ce soit aux poulets... ils savent tout. LABORATOIRE DE CRÉATION FIRATÀRREGA 2015.

CHROMA TEATRE

**Sapucay**

PAGE 30

Il n'y a pas de désir possible s'il n'y a pas de connexions avec les restes de ce que nous fûmes. Mais que se passe-t-il quand la mémoire n'alimente plus mais qu'elle attriste? Sapucay est le cri courageux de trois sœurs qui survivent dans une estampe rurale, de caractère presque mythologique. Un mélange surréaliste entre le musical américain et le drame réaliste. Une sorte de Dallas aborigène près du fleuve Paraná. Une pièce pleine de contrastes entre les microgestes et l'explosion animale d'une théâtralité qui impressionne par l'intensité de ses interprétations.

CIA. EN DICIEMBRE

**Purpusii**

PAGE 13

Deux êtres humains, deux univers qui se constituent ensemble. Ils se promènent entre le mouvement, la fragilité du déséquilibre, les contradictions impossibles. Avec un vocabulaire scénique propre et dirigé par Bet Miralta, Purpusii est le fruit d'un travail de recherche sur le mouvement, la poésie, la sonorité, le comique et la technique de cirque. Cirque physique, absurde et irréel dans un monde qui met en évidence la stupidité humaine.

CÍA. LA RUEDA

**Camargate 1.1**

PAGE 13

Recréation théâtrale de la célèbre conversation maintenue au restaurant La Camargue entre la responsable du PP catalan et Victoria Álvarez. À partir de l'enregistrement réel de la conversation une fiction théâtrale est contruite qui a pour objectif de montrer de façon troublante et comique, comment fonctionne notre politique et les couloirs qui mènent à la corruption. Un travail qui cherche l'équilibre entre le théâtre documentaire et la comédie la plus folle. Une immersion dans l'actualité la plus brûlante du directeur Jorge-Yammam Serrano (TeatrodeCerca).

## CIA. SIFÓ

### **Maüra, filla de la terra**

PAGE 45

Dans la tradition orale de l'Afrique de l'Est la femme est à l'origine de la séparation du ciel et de la terre. Grâce à sa fertilité elle devient la créatrice du monde. Dans ce conte, l'héroïne est une petite fille, agitée et rebelle qui n'écoute pas ceux qui veulent l'arrêter. Un spectacle de théâtre gestuel et de marionnettes qui s'inspire de l'univers poétique du peintre Joan Miró et qui veut rendre hommage aux enfants qui, avec leur agitation, réinventent, chaque jour, notre monde.

## CÍA. VERO CENDOYA

### **La Partida**

PAGE 31

Inspirée de l'univers du film «L'arbitro» de Paolo Zucca, cette pièce chorégraphique met en dialogue la danse contemporaine et le football. 5 danseuses, 5 footballeurs et un arbitre sur une piste mettent en évidence les ressemblances et les différences entre les deux disciplines. Une réflexion sur les besoins et les priorités de l'être humain. Passion et humour, beaucoup de sensibilité, d'animalité et de sophistication se confrontent dans une rencontre où les protagonistes et les spectateurs jouent leur vie sur le terrain de jeu. LABORATOIRE DE MOUVEMENT FIRATARREGA 2015

## CIE. LES ENJOLIVEURS

### **Sforzando**

PAGE 40

Défilé musical avec cette compagnie française expérimentée en spectacles théâtralisés. "Sforzando" est un opéra de rue qui mêle la musique sacrée avec les tempos endiablés du rock. Un mélange explosif et intemporel de musique classique, de rock et électronique qui vous fera oublier les maux de tête du quotidien pendant un long moment.

## CIRC BOVER

### **Vincles**

PAGE 46

Spectacle pour tous les publics, de cette compagnie baléare qui mêle le cirque à la musique en direct, le théâtre et la danse et avec lequel elle célèbre ses 10 ans d'existence. À partir d'un simple élément scénique primaire et essentiel -les cannes de bambou- elle transmet toute l'élégance et la sophistication des arts du cirque et modèle les émotions de l'auditoire en même temps qu'elle fait preuve d'une grande complexité technique et artistique.

## COMPANY CHAMELEON

### **Hands Down**

PAGE 14

Avec le style personnel qui le caractérise, ce duo fonde ses chorégraphies sur un mouvement de contact qui fouille dans les conflits humains et personnels au moyen de la danse. Après l'excellent accueil de leurs deux travaux de danse de rue antérieurs —"Search and Find" (2009) et "Push" (2012)—, Chameleon complète la trilogie avec une pièce qui explore les tensions qui accompagnent les procédés d'union. Force, complicité, duplicité, impositions et concessions. Un procédé qui part de l'expérience individuelle et collective pour montrer nos points faibles.

## COMPANYIA D'CLICK

### **L'avant - Première**

PAGE 47

Compagnie née en 2010 qui entend les arts du cirque comme un langage éducatif et transformeur qui aide à comprendre le monde avec humour et respect. Le spectacle se déroule au moyen d'une écriture de théâtre physique et de codes de danse et cirque. Un chant au risque, au plaisir, au rythme et à la musique. L'histoire d'une ren-

contre entre deux personnes, expliquée avec humour, simplicité et beaucoup d'élégance. Le jeu poétique devient le langage que tous deux partagent et qui finira par les unir.

## COMPANYIA IGNÍFUGA

### **A House Is Not a Home**

PAGE 32

Du jardin, et protégés par l'obscurité de la nuit, deux hommes observent l'intérieur d'une maison. Ils doivent transmettre une mauvaise nouvelle à la famille. À partir de ce scénario, inspiré de la pièce «Intérieur» de Maeterlinck, le spectacle s'interroge sur la façon dont l'ordre des choses peut se renverser et de quelle manière nous nous protégeons des revers de l'existence avec la sécurité que donne un foyer. Le travail de cette jeune compagnie propose d'aller plus loin que la simple narration en incorporant une vision politique du monde et une critique active de l'environnement dans l'objectif de faire vivre aux spectateurs une expérience émotionnelle et de les faire s'intégrer activement dans l'action dramatique.. LABORATOIRE DE CRÉATION FIRATARREGA 2015

## CONSERVATORI SUPERIOR DE DANSA DE L'INSTITUT DEL TEATRE

### **Bàlsam de tigressa**

PAGE 51

Comme résultat d'un atelier de chorégraphie avec la direction de loscorderos.sc, dix-huit étudiantes danseuses participent à ce spectacle qui revendique le rôle de la femme dans un monde où les hommes volent sa liberté sur de fausses promesses de prince charmant, de règnes de fantaisie et de parité. Un cri pour toutes les femmes qui continuent de lutter pour celles qui ne peuvent pas le faire et pour celles qui ont perdu la foi en la lutte. Une expérience professionnalisatrice à laquelle participent l'Institut del Teatre, le festival Sismògraf d'Olot et FiraTàrraga.

## CORTEZ - FONTÁN

### **Los Cuerpos**

PAGE 15

Deux hommes circulent dans un espace dénudé. Leurs corps sont à la fois la beauté, l'animalité, la force extrême et l'abandon. Ils n'ont rien à faire de délicatesses et sans trêve pour l'érotisme ils se touchent avec une émotivité brutale. Les situations les poussent vers des zones incertaines, ils affrontent leurs propres limites, la vulnérabilité et s'en sortent par de multiples mutations. Duo de danse contemporaine produit avec le soutien de la Biennale de Arte Joven de Buenos Aires.

## DANI PANNULLO

### **Avalanche**

PAGE 25

La compagnie de Dani Pannullo est un laboratoire d'idées en ébullition permanente où convergent différentes disciplines et qui a pour fil conducteur la vie dans les grandes villes et comme point de rencontre la danse urbaine. Dans ce cas on nous présente une partie du spectacle Avalanche chorégraphiée pour la rue. Cette pièce parle de l'inexorable fuite du temps et nous emmène dans un monde de confrontations dansistique où ont leur place les langages populaires et les nouveaux codes corporels, à la recherche de la beauté sous toutes ses formes.

## DERIVA MUSSOL

### **#relleus**

PAGE 15

Relleus est une proposition participative qui invite à marcher dans la ville d'une manière ludique Comme à chaque fois que nous nous proposons de mener une action à terme, de nouveaux paramètres seront activés, conçus spécifiquement pour l'endroit et qui seront brièvement expliqués avant de commencer. Il convient de

venir prêt à marcher sans pause pendant approximativement une heure. Portez des chaussures confortables, un peu d'eau dans un sac léger et des vêtements adaptés aux prévisions météorologiques (il n'y aura pas d'annulation en cas de pluie ) #marchersanschemins, #urbanismeéphémère, #complicitéentreinconnus.

## DIGA'LS-HI INQUIETS

### **Diga'ls-hi Inquiets**

PAGE 52

On nous appelle Inquiets. Nous sommes de jeunes intrépides qui navigons à travers les portées de la vie. Nous jouons des chansons et faisons plaisir aux gens comme nous le pouvons. Nous aimons tout et tu nous plais. Nous avons des inquiétudes et nous nous découvrons chaque jour. Qui sait ce que tu peux découvrir aujourd'hui ?

## DJ SAVE THE CHEERLEADER

### **DJ Save the Cheerleader**

PAGE 53

Projet composé par deux jeunes artistes de Barcelone, Will Fly (Willy Barleycorn) et Be Nil (Nil Fruitós) qui se sont connus en 2005 dans le monde de la danse. Leur passion pour la musique les a menés à monter sur des scènes du monde entier au rythme de tout type de beats.

## DORRANCE DANCE

### **ETM: The Initial Approach**

PAGE 16

Michelle Dorrance est l'une des chorégraphes et danseuses d'Amérique du nord de tap dance les plus remarquables. Ensemble, elle et Nicholas Van Young proposent ce spectacle de claqué qui, grâce à des plateformes et un software qui synthétisent le son, s'ouvre à une nouvelle dimension sonore. Une proposition ayant un plus de musicalité, qui est accompagné de musique en direct, pour présenter une pièce chorégraphique de grande complexité et marquante, avec un surprenant effet visuel et émotionnel.

## EL PÁJARO CARPINTERO

### **Espai d'experimentació i joc lliure**

PAGE 47

Le jeu est l'un des chemins à travers lesquels les enfants acquièrent la connaissance. Dans cet espace, créé avec des structures de psychomotricité, des jeux sensoriels, de la création libre avec du bois naturel, un espace de détente, bac-à-sable de céréales..., vous y trouverez des ambiances différentes qui mènent l'enfant vers un monde de sensations, d'expérimentation et de curiosité pour le monde qui l'entoure. Pour enfants de 0 à 8 ans accompagnés d'un adulte responsable.

## EPHRAT ASHERIE DANCE

### **Urban Nation: For Nina**

PAGE 25

Artiste formée au ballet et à la danse contemporaine et qui depuis 2002 s'est spécialisée en break, hip hop et danse. Elle s'est présentée partout dans le monde. Dans ce solo, elle rend hommage à la légendaire Nina Simone, vocaliste et activiste des droits civils. "For Nina" est également réalisé en mémoire de Marjory Smarth, pionnière de la House Dance, maîtresse et artiste singulière récemment décédée. Nina Simone et Marjory Smarth deux femmes luttant pour la liberté qui inspirent le monde à travers leur art.

## EPHRAT ASHERIE DANCE + OUSMANE OMARI WILES

### **Urban Nation: Ova and Unda**

PAGE 25

À partir de leur amour partagé et l'immersion dans la culture de club, ces deux artistes s'unissent en un duo



qui explore les racines africaines des styles hip hop, house et vogue et revendiquent le club comme espace pour la créativité, l'inspiration et la liberté.

## ERTZA

### **El show del espectador** PAGE 17

Un spectacle dans un autre spectacle. Un cocktail de langages parlés, chantés et dansés. Pièce de danse-théâtre de rue avec musique en direct qui réfléchit sur la position que prend le spectateur dans une représentation artistique en partant du préjugé inconscient jusqu'à la critique consciente. Nous avons eu le plaisir de voir la proposition de danse urbaine "4 x 4" de la même compagnie en 2013 à FiraTàrrrega.

## GRUP DE TEATRE FILAGARSA

### **Ménage à trois** PAGE 52

Une déception amoureuse, un échec sentimental et un couple routinier mènent trois femmes vers une amitié inattendue. Les confessions qui s'échangent au cours d'un dîner débouchent en une session de tupper sex et en une trame qui se complique plus du nécessaire. Un spectacle musical qui revendique l'optique féminine dans une société qui a masculinisé le discours sur le sexe. SPECTACLE GAGNANT DU CONCOURS DE THÉÂTRE AMATEUR VILLE DE TÀRREGA 2015

## INSECTOTRÒPICS

### **Compra'm** · ESPECTÁCULO INAUGURAL PAGE 9

"Compra'm" est une explosion de récits qui part d'un point central : l'histoire de la Boîte de Pandore. En partant du mythe grec, le spectacle aborde la possibilité de sauver le monde au péril de la destruction de tout ce qui nous importe. Une réflexion sur le bonheur, sur ce que nous sommes et sur notre apparence. Une dualité qui marque les personnages qui tombent dans la tentation de ne plus être eux-mêmes et qui sont invités, de façon perverse, à acquérir un faux bonheur. Une profonde réflexion sur le vide de la société de consommation qui nous consume jour après jour. Une production multidisciplinaire en direct cinéma de la compagnie d'explorateurs audiovisuels.

Insectotròpics, avec la collaboration du metteur en scène Jordi Queralt et la musique atavique et fascinante de Tullis Rennie et du duo Za! Insectotròpics sont maîtres dans l'art de mélanger peinture, musique, théâtre et vidéo. Nés en 2011 à Barcelone à la suite de l'union d'artistes ayant des trajectoires et des langages différents, ils travaillent avec l'envie d'expérimenter la fusion et l'interaction de leurs disciplines pour la création de nouveaux spectacles et formats. Le travail d'Insectotròpics se centre sur le développement d'une nouvelle forme de relation avec le monde des arts et sur la recherche d'un langage propre et peu habituel qui leur a ouvert les portes des marchés internationaux. Avec la présentation de "Compra'm", FiraTàrrrega complète un processus d'accompagnement de la compagnie qui est passée par la programmation du spectacle « Le Petit Chaperon Rouge Galactique » (2011), l'inclusion de "Bouazizi" dans les Laboratoires de Création 2013 et qui culmine maintenant avec la commande de ce spectacle inaugural de grand format.

## ÍNTIMS PRODUCCIONS

### **Wasted** PAGE 33

Après l'excellent accueil fait à son premier projet («El lloc», dirigé par Jorge-Yamam Serrano), la compagnie affronte sa deuxième production en se basant sur un texte de la poétesse, rappeuse et dramaturge Kate Tem-

pest, dont la première eut lieu au Royaume Uni en 2011. L'histoire de trois amis qui, las d'un présent confus qui n'est pas celui qu'ils attendaient, veulent changer le cours de leurs vies. Un spectacle site-spécifique, sous la direction d'Iván Morales («Sé de un lugar»), qui fait entrer le public dans une expérience dramaturgique très intense. RÉSIDENCE ARTISTIQUE 2015

## ITINERÀNIA

### **Qui va matar el meu conill?** PAGE 48

Une mystérieuse caravane. Il y a eu un assassinat et le public doit faire preuve d'ingéniosité pour découvrir l'assassin et reconstruire la scène du crime. Revendiquant la rue comme lieu de rencontre, Itinerània pratique l'intervention éphémère de l'espace public. Leurs créations, installations construites fondamentalement en fer et bois, sont des structures simples et engins de mécanique de base visible. Une proposition éminemment participative qui éveille la curiosité des spectateurs de tous âges.

## LA BALDUFÀ

### **Pinocchio** PAGE 18

Pinocchio est l'histoire d'un enfant libre, sans préjugés ni complexes, désobéissant et espiègle mais en même temps très ingénu, qui se trouvera immergé dans diverses aventures qui le feront grandir et mûrir jusqu'à l'exténuation. Geppetto, avec l'instinct protecteur de père, veille sur son éducation. La Baldufa nous offre une réinterprétation du classique de Carlo Collodi. Un conte qui fait réfléchir sur l'éducation, l'effort, la responsabilité et la sincérité.

## LA RUTA 40

### **La collecció** PAGE 34

Une rencontre dans un hôtel déchaîne l'action de cette pièce de texte, sous forme de thriller qui explore la relation entre deux couples qui se dédient au dessin de mode. Une pièce inquiétante de Harold Pinter sur les multiples facettes de la vérité et sur la lutte cruelle et douloureuse pour la déceler, qui est présentée pour la première fois dans l'État espagnol. Comme le disait l'auteur en recevant le Prix Nobel de Littérature, « quelquefois on croit tenir la vérité d'un moment et alors elle te glisse des mains et s'échappe ». Projet IT Émergeants, avec le Grec, Temporada Alta et FiraTàrrrega.

## LE CROUPIER

### **Esperança Dinamita** PAGE 41

Jusqu'au début de la Guerre Civile, le Parallèle de Barcelone était un tourbillon qui devint le berceau du genre de la revue ; les fox-trots, les chansons et les pasodobles étaient la bande sonore de l'époque. Le Croupier offre un parcours à travers les succès musicaux que l'on entendait dans la Barcelone du début du XXe siècle en prenant pour référence l'une des vedettes les plus remarquables de cette époque-là: Esperança Dinamita. Au-delà d'un simple concert fondé sur les chansons, les textes et les audiovisuels, le spectacle crée l'enveloppe parfaite pour transporter le spectateur à une période fascinante de notre histoire récente.

## LEANDRE

### **Iceberg** PAGE 19

Lui et elle. Les derniers, les premiers, minuscules et perdus, au milieu de rien, observant l'avenir. Ils ne connaissent pas le langage mais ils parlent. Deux personnages voyagent vers nulle part. C'est un iceberg mais ce pourrait être une île, le dernier refuge, l'expression du vide, de la solitude, de l'essence. L'émotion la

plus primitive. Les contrastes de l'intempérie. La musique. L'absurde. Le rire comme forme de communication. L'humour comme état d'esprit permanent. Un spectacle de clowns pour tous les publics. Une ode au bonheur, à l'optimisme et à la beauté.

## LEIRE MESA

### **No tenemos título** PAGE 34

Nous avons un titre pour ce projet mais nous n'en avons plus, de la même façon que certaines personnes avaient un travail, une maison, un corps sain, un nom et ne l'ont plus. « Dans les cultures primitives, si quelqu'un ne se perd pas, il ne devient pas grand » Le trapèze, comme se perdre, est l'art de ne pas avoir les pieds sur terre, résistant sur le marché, aux hégémonies du produit. En travaillant avec des collectivités locales en résistance, ce projet errant et de cirque part d'une recherche sur le concept de pouvoir et résistance par rapport à la construction de l'identité, de l'éthique du travail, des affections et des corps que produit cette société globalisée. LABORATOIRE DE CRÉATION FIRATÀRREGA 2015.

## LOS EXCÉNTRICOS

### **The Melting Pot Pourri** PAGE 20

Comédiens, musiciens et jongleurs, ce trio a renouvelé l'image du clown, grâce à une politique d'origine sur-réaliste qui cherche l'équilibre entre la modernité et le classicisme en provoquant une avalanche de rires. Pendant plus de trente ans de tournées autour du monde, ils ont défendu l'art du clown, une tâche reconnue par différentes récompenses telles que le Prix National de la Culture de la Generalitat de Catalogne en 2011. Ils présentent maintenant un choix de leurs meilleurs sketches, mêlés à quelques nouveautés, à la façon d'un show «the best of». Ne ratez pas ça !

## LOS HERRERITA

### **Circ a les Golfes** PAGE 49

Proposition ludique et participative pour tous les publics qui a pour but la découverte des différentes techniques de cirque. Avec l'aide d'artistes qui travaillent dans différentes compagnies professionnelles, vous pourrez monter sur un trapèze, marcher sur un fil ou sur la sphère d'équilibres, monter sur un monocycle, tenter de faire des jongleries avec des anneaux, des balles ou des quilles et faire tourner l'assiette ou le diabolito. Un atelier de cirque situé dans le grenier d'une ancienne maison et qui initie les participants au jeu de l'imagination et de la créativité.

## [LOS NÚMEROS IMAGINARIOS] ENSAMBLE DEL PASTOR BOBO

### **La cena del rey Baltasar** PAGE 20

La compagnie apparaît en 2013 avec l'objectif de faire de la recherche dans les genres et les dispositifs scéniques traditionnels. Elle présente maintenant une approche contemporaine au genre de l'acte sacramentel avec une adaptation de Calderón de la Barca. Un homme rêve qu'il est Balthazar —roi biblique qui encouragea la construction de la tour de Babel— et invite les convives à un dîner pour commémorer ses victoires. Le spectacle invertit la relation du spectateur avec la représentation. Parmi le public, 12 spectateurs pourront s'asseoir à table avec les acteurs et se trouveront impliqués dans la pièce, en tant que participants de l'action dramatique.

## MARCEL ET SES DRÔLES DE FEMMES

### **Miss Dolly** PAGE 21

Première pièce de ce quartet franco-catalan d'acrobates

nés dans leur étape de formation à l'École Nationale des Arts du Cirque de Rosny-Sous-Bois. Un spectacle comique d'acrobaties avec cadre aérien et porteur coréen qui combine des éléments du burlesque et du western. Une histoire d'amour. Des corps qui affrontent la matière. La condition humaine. Force. Humour. Poésie. Émotion. Un cirque d'une horrible beauté.

## MARGA SOCIAS AMB LA COL·LA·BORACIÓ DE KRISTOFER KRARUP

**The Hole&Corner travel agency** PAGE 22

Spectacle itinérant qui souhaite se rapprocher de la ville dans une perspective différente: collective, sensorielle, fantastique et surtout, ludique en divertissante. Un voyage dans les rues et ruelles, qui change l'approche et le regard. Un mélange de promenade, d'histoires qui transportent à d'autres temps et surtout de redécouverte ou d'approche des visiteurs au lieu, de relation interpersonnelle et de connaissance de soi-même. Une occasion unique de passer de l'autre côté de la réalité.

## MATTEO GALBUSERA

**The Loser** PAGE 49

Après avoir participé à la production 2014 du Cirque du Soleil (Kurios - Cabinet of curiosities) cet artiste comique et de rue arrive avec l'histoire surréaliste d'un homme frustré et solitaire, un employé du service national de la Poste, qui passe ses dimanches à pêcher et à écouter la radio tandis qu'il imagine qu'il est un célèbre joueur de tennis et un tas d'autres bêtises. Un spectacle de clown et d'humour absurde dirigé par Adrian Schwarzstein.

## NACHO VILAR PRODUCCIONES

**Crudo Ingente** PAGE 22

Deux personnages dans une voiture garée en pleine nuit. Un espace scénique inusuel et intime, minimal, une occasion pour syntoniser des pensées à travers les ondes d'une autoradio. À l'intérieur, le public devient le passager silencieux d'un voyage extravagant et cru qui traverse des paysages désertiques, luxuriants, escarpés, et des routes secondaires à travers lesquelles les conduisent les âmes tortueuses des protagonistes. À l'extérieur, le reste des spectateurs entourent la voiture avec le regard du voyeur, déchiffrant une version parallèle de ce qui se passe à l'intérieur. Une expérience immersive proche des histoires de terreur.

## OUSMANE OMARI WILES

**Urban Nation: Afrik** PAGE 25

Ousmane Wiles est un danseur né au Sénégal et formé depuis l'âge de 6 ans, à la danse traditionnelle de l'Afrique occidentale, qui a eu l'occasion de travailler comme professeur de danse dans différentes écoles de New York et qui a fait des représentations aussi bien à l'intérieur que hors des USA. Dans ce solo, il explore la connexion existant entre la West African Dance, la House Dance et le Street Jazz. Une pièce de grande énergie qui fusionne la danse traditionnelle du Sénégal, du Mali et de la Guinée avec la House Dance et le Vogue.

## PÉREZ & DISLA + CÍA.

**La gent** PAGE 23

Spectacle participatif qui recrée la dynamique d'une assemblée où un groupe de personnes doit prendre une décision d'urgence. Une expérience groupale qui questionne avec humour et sans bienveillance le concept de participation. Une métaphore du régime de représentation démocratique. Une pièce de pleine actualité qui recrée un univers collectif et met en question les procédés

qui régissent la société contemporaine. Spectacle sélectionné pour la Xarxa Alcover 2015-2016.

## QUIM MOYA

**Urban Nation: Live Art** PAGE 25

Artiste visuel de longue trajectoire qui propose un spectacle de peinture en direct. Innovateur et créatif, Moya a développé diverses techniques de speed painting qui ont toujours en commun la création d'expectative et la surprise finale pour le public.

## SERENA VIONE

**Iter** PAGE 23

Après une longue carrière comme gymnaste artistique, Serena Vione s'est spécialisée dans l'acrobatie aérienne et en improvisation théâtrale et a collaboré à divers projets parmi lesquels le Cirque du Soleil, Leandre Ribera, ou Teatrzione. Iter est un voyage à travers la fantaisie, les émotions et les sensations. Une femme manipule des pièces en fer, en créant des formes et des espaces différents, dans l'intention de construire un chemin qui la mènera chaque fois un peu plus haut. Un spectacle unipersonnel d'acrobatie et de mouvement dirigé par Claire Ducreaux.

## TEATRO LÍNEA DE SOMBRA

**Durango 66** PAGE 35

Installation scénique de 66 objets qui prétend actualiser un fait historique: le mouvement social organisé en 1966 dans la ville mexicaine de Durango pour revendiquer le progrès de la région à partir de la défense des ressources naturelles et du fer extrait du Cerro de Mercado. La reddition des leaders, au gouvernement, après 60 jours de lutte, est encore une plaie ouverte qui permet de s'interroger sur certaines questions relatives au présent. Une série de créateurs mexicains et catalans se servent du symbole du Cerro de Mercado pour nous transporter de 1966 à nos jours.

## TEATRO NECESSARIO & MATTATOIO SOSPESO

**Piano Suite** PAGE 24

Une unité de saisie a la mission d'emporter le piano d'un musicien qui se trouve au chômage à cause des réductions des budgets culturels. Le musicien s'est barricadé chez lui et les visiteurs doivent utiliser des techniques d'assaut de première classe, en dépit de tout type de contingences imprévisibles qui conduisent à une fin surréaliste. Un spectacle qui mêle clown et acrobatie, danse verticale et musique en direct. Les plus fidèles se souviendront de leur passage par FiraTàrrrega en 2011 avec le spectacle "Nuova Barberia Carloni".

## THE CROSS BORDER PROJECT

**¿Qué hacemos con la abuela?** PAGE 24

Compagnie qui travaille dans le domaine du théâtre, de l'éducation et de la transformation sociale et qui, avec ce spectacle participatif, aborde une histoire au sujet de l'Alzheimer et de la façon dont il affecte la vie quotidienne d'une famille de type moyen. À partir du théâtre forum, les acteurs génèrent un débat avec le public et le transforment en « spectateur » actif afin de créer un spectacle non conventionnel de grande capacité transformatrice.

## THÉÂTRE DE LA TOUPINE

**L'Orgarève et ses Joyeux Nuages / La Cabane de Jardin / Monstre Jeux** PAGE 42

FiraTàrrrega accueille une fois de plus cette compagnie

française historique, expérimentée en théâtre de rue, musique, humour, objets, marionnettes et engins et qui s'est dernièrement spécialisée dans les attractions théâtralisées de rue pour tous les publics. À cette occasion, elle nous présente 3 installations, dont l'une ("Monstre Jeux") en première en Espagne. Une excellente occasion d'entrer dans l'univers poétique de ces artistes du divertissement familial.

## VACA 35

**Quando todos pensaban que habíamos desaparecido** PAGE 36

Après leur passage par FiraTàrrrega en 2013 avec la surprenante adaptation de « Les bonnes » de Jean Genet « La seule chose dont a besoin une grande actrice... », cette compagnie mexicaine revient avec une expérience de gastronomie scénique. Un projet qui souhaite jumeler souvenirs, émotions, anecdotes et cosmovisions à partir du dialogue entre deux mondes qui se trouvent autour d'une table. Un travail de création collective entre Vaca 35 et TeatroDeCerca. Une expérience pour les sens mais aussi une grande occasion d'approfondir la connaissance de notre civilisation. PRODUCTION TRANSNATIONALE SOUTIEN À LA CRÉATION 2015.

## VOL DE MENT

**Cadàver exquisit** PAGE 50

Spectacle de cirque pour tous les publics avec le cadre russe comme protagoniste. Ce couple d'artistes qui a participé, individuellement, à différents projets dans toute l'Europe (Les Hommes Infames, la Cie. Scabreuse, Los 2 Play, entre autres) créent ce premier spectacle avec leur propre compagnie. Deux personnes dans un monde détruit, où les codes de comportement se sont évanouis et les mots ont perdu leur sens, où la solitude rend la communication difficile, tentent d'arriver à un espace neutre, naturel. Une proposition de tendance poétique inspirée de la création et de l'invention collectives du jeu surréaliste qui donne son nom au spectacle.

## VOL'E TEMPS

**Mundos de papel** PAGE 50

Compagnie de cirque constamment en cours de recherche et de rénovation, qui conjugue l'expérience et l'apprentissage professionnel avec la fraîcheur acquise au cours de divers spectacles de rue à travers toute l'Europe. Le spectacle mêle avec humour et spontanéité, des techniques de cirque, de théâtre et de danse avec un rythme trépidant. Un homme seul et abandonné parcourt les couloirs vides d'un endroit où ne restent que les rêves des anciens amphitryons. Un espace de souvenirs et d'imagination où rien n'est ce qu'il semble et où tout ressemble à ce qui est.

## XEVI BAYONA

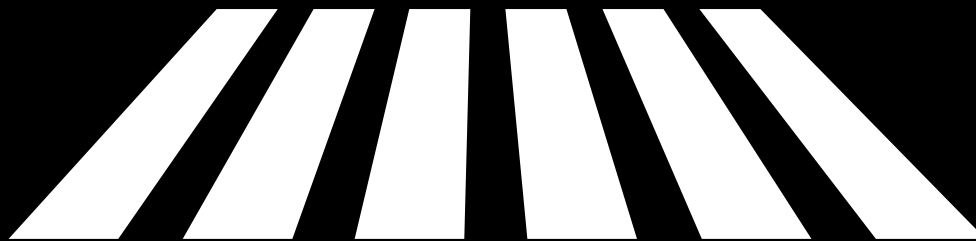
**El bosc de van der Graff** PAGE 43

A cheval entre l'architecture, l'art, la photographie et les nouvelles technologies, Xevi Bayona —actuel directeur artistique du festival de Lluèrnia d'Olot— nourrit les projets architectoniques d'outils visuels et de concepts artistiques et les travaux artistiques de connaissances architectoniques et géométriques. Un travail de l'expérimentation, de l'illusion de l'interprétation et du respect de l'environnement. On nous propose ici une enceinte de contemplation au milieu de palets, éléments de bois relatifs aux arbres fruitiers, capables d'enfermer une atmosphère où des engins suspendus à un mât, génèrent une ambiance de lumière, de couleur et de son. Une réinterprétation personnelle du concept de bois.



#nibutaquesniparets

ARTSDECARRER.CAT



L'ENTITAT QUE AGRUPA  
ELS PRINCIPALS ESDEVENIMENTS  
D'ARTS DE CARRER DE CATALUNYA

[www.artsdecarrer.cat](http://www.artsdecarrer.cat)



Premi internacional  
RAMON ROCA  
BONCOMPTE  
d'estudis culturals

Deadline to send the research work  
15th OF SEPTEMBER 2015

[www.firatarrega.com](http://www.firatarrega.com)

 **FIRATÀRREGA**  
TEATRE AL CARRER

2016

8-11 SEPTEMBER

Save the dates!

**SEGRE**

**SEGRE.com**



**SEGRE**

amb

**FIRA TÀRREGA**